



# La Voz de Navarra

FRANCO CONCERTO

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.—Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 50 y N.º 49

PAMPLONA, DOMINGO 9 DE AGOSTO DE 1931.—Apartado 29.

## DE COLABORACION

### Por el Estatuto Vasco-Navarro

La reseña de la última sesión de Cortes nos da cuenta de que al ministro de Hacienda se le llama poderosamente la atención de que se emplee la locución de Vasconavarro, siendo tan vascos los navarros como los vizcaínos, alaveses y guipuzcoanos; tiene razón, aunque los alaveses y navarros no hablemos, en su mayor parte el vasco, como los vizcaínos y la locución mencionada adolece de redundancia; pero no es este el momento de hablar de pequenezes que tienen su explicación. El caso es que mañana se va a ventilar en el Palacio provincial por los Ayuntamientos de Navarra, genuina representación de Navarra, a pesar de los típicos miquis de "Un navarro desconocido" ("Diario de Navarra" de ayer) se va a ventilar decimos, la magna cuestión del Estatuto Vasco-Navarro. El caso es que el Estatuto Vasco-Navarro, preconizado por "Diario de Navarra", porque la opinión y los Ayuntamientos de Navarra le han vuelto la espalda.

No será porque el citado periódico no haya defendido su tesis con ardor haciendo destilar por sus columnas las fuerzas de choque y hasta las reservas. Pero no les vale, y es que en los momentos solemnes de la historia, el pueblo, con intuición en el alma y con fervor en el corazón, avasalla al intelecto, impotente, mecánico, frío, los grandes hechos, más que al cálculo, siempre necesario, son debidos al corazón. No calculemos tanto, señores de las pesetas, ni historietes tanto, ni mucho menos empecemos a darle golpes a la historia desde 1200, que la libertad vasca ha sido defendida contra romanos, godos y árabes por todos los vascos y en Roncesvalles no fueron solo los navarros los que pelearon, ni la batalla de 1839 se hizo a los navarros solos, sino a todos los vascos; pero no nos metamos en historias porque vamos a poner en un brete a los maestros para que nos expliquen cosas pintorescas si no fueran trágicas, como de que una porción de Navarra forme parte de España y otra porción forme parte de Francia. Y aun quieren evitar que nos reconstituamos los vascos españoles! Pero es que se teme que vamos por eso a ser menos españoles! Cuando desaparecieron agravios como los de 1839 y son sustituidos por satisfacción y cordialidad, los lazos de unión con el Estado Español se centuplican.

El hecho más grandioso de la historia de Navarra y de todo el País Vasco, será la constitución del Estado Vasco-Navarro, una vez aprobado su Estatuto, con o sin enmienda de Estella; cueste lo que cueste, así en historia, como en dinero, como en fuerza.

Tanto más cuanto que por ninguno de esos conceptos podemos perder sobre lo actual sino ganar bastante; y si en algo hubiere superación, es preferible sea a quien piensa y siente como nosotros, y no al Poder central.

Por encima de la cuestión religiosa, económica, social e histórica, está el vivir, el ser. Los muertos ni piensan ni sienten; y si no muertos, estamos medio muertos y llegará a morir nuestro pueblo si una fuerza cohesionada, una estrecha unión no se realiza ahora en este momento histórico, quizás único. Divide y vencerás, ha sido la tónica centralista que se ha seguido con nosotros y se quiere seguir ahora. No; divididos con argumentos históricos, religiosos o económicos, eso no; imitemos a los catalanes y realicemos después de varios siglos de aberración separatista, la unión sagrada, mil veces añorada, que no se rompa ya jamás hecha con amor y paz y caldeada por el entusiasmo.

WENCESLAO GOIZUETA,  
Ex diputado foral de Navarra.

## ANTE LA ASAMBLEA

### Todos de la Izquierda y de la Derecha deben votar por fuerismo y por democracia, el Estatuto de Estella

Una cosa fundamental será eje de la discrepancia en los Ayuntamientos de Navarra que van a reunirse mañana para acordar el Estatuto. La cuestión religiosa. De ello he tratado más de una vez y quiero, otra, hacerlo en la ocasión culminante. En vísperas de la asamblea, se ha dicho, que el Estatuto propuesto por la Ponencia que designó la Diputación de Navarra, como el proyectado por la Sociedad de Estudios Vascos sobre las bases redactadas por el señor Madariaga, es laico y que el acordado en Estella es católico. No es así. No puede, a la vista de ambos textos, sostenerse esa tesis. La diferencia estriba en que uno y otro de esos proyectos atribuyen, respectivamente, la política religiosa al Estado Central y al Estado Vasco Navarro. Prácticamente, circunstancialmente, ahora, si resultaría que la política religiosa, regida por Madrid, sería laica, rotundamente anticatólica y hostil a toda confesión, según las trazas que se perciben u observan y que, a cargo del Estado nuestro, se conduciría por caminos rectos de religiosidad y de catolicismo apostólico romano, a juzgar por la predominación que, en buenos principios democráticos corresponde, nos corresponde, a los católicos de esta tierra. Mas, como he dicho, esos términos del problema son puramente, de suyo, circunstanciales, accidentales, no esenciales ni permanentes.

Y, por ello, los de la derecha y los de la izquierda deben convenir en atribuir al Estado Vasco Navarro, al Estado nuestro, la función política religiosa. Función que — ya lo he dicho más de una vez — no nos corresponde como capítulo o renglón de la Reintegración Foral; pero, sí, como atributo de la soberanía natural de nuestra raza y de nuestro pueblo. Como autonomistas, como autonomistas integrales, hemos pues, de recabar cuantas facultades podamos y entre ellas, claro está, esa. Yo la hubiera, sin inconveniente, dejado a cargo del Estado Español, como estubo durante siglos, si las perspectivas del Estado Español se nos presentaran racionalmente democráticas. Pero — cada día que pasa el Estado Español, por medio de sus elementos visibles y ostensibles, muestra empeños decididos para imponer, seclaramente, a todos sus ciudadanos, el imperio tiránico de sus dogmas. Y frente a eso no ya como católico, no ya como clerical, que — ciertamente — lo soy, sino como navarro, como vasco y como demócrata — como hombre libre, en fin — entiendo que es indispensable para la dignidad, para la civilidad, para la libertad de conciencia individual de los navarros y de todos los vascos que seamos nosotros, en nuestro Estado, que cómo? ¡Según somos! ¡Mañana? Según seamos. Pero hoy — estamos en hoy, en un hoy nuestro, católico — en católico, apostólico, romano.

¡Esto es lo liberal, lo democrático, lo respetuoso con los Derechos del Hombre! Lo otro, lo que pretende don Indalecio Prieto — a quien el Parlamento ha trocado de revolucionario en dictador — es lo absolutista, lo tiránico y lo dictatorial. Y contra ello estoy como contra las obras dictaduras a las que, en su día, calificó de antidemocráticas y anticristianas.

Todo navarro digno — fuerista, autonomista, demócrata, amigo de la libertad de conciencia, respetuoso de los Derechos del Hombre — lógicamente debe, mañana, votar el Estatuto Vasco Navarro con el máximo de facultades para nuestro Estado frente al Centralismo. Todos, los de la Derecha, como yo y los de la Izquierda, como los republicanos de Tudela, que no deben olvidar que en su comarca, como en toda Navarra, en la Edad Media, que fue la edad de plenitud de nuestra soberanía, el Fuero, la soberanía, no molestaron sino que garantizaron la ordenada libertad religiosa de las gentes de toda raza y confesión que con nuestros antepasados convivieron. No lo duden, los izquierdistas: Aquí, ellos y nosotros, lucharemos... y nos entenderemos mejor.

En Madrid, hogaño y mañana, mismo que antaño, corremos, todos, peligro de ser comparados de los de fuera.

La fórmula común es esta: autonomía, soberanía. Para vivir según seamos, para luchar noblemente, pero en nuestra casa, nosotros, con pendeencias cordiales.

Josús ETAYO.

## NUESTROS COLABORADORES

### Un momento decisivo en la Historia de Navarra

#### Cuál debe ser la actitud de nuestros diputados en defensa del Estatuto

Se acerca el instante en que Navarra ha de definir su actitud en cuanto a su futura vida política mediante el voto de sus Ayuntamientos, eligiendo o proponiendo un Estatuto.

Momento decisivo que requiere en quienes lo han de emitir, profunda reflexión y plena conciencia de la responsabilidad que contraen ante el País.

Hora solemne para los que, apartados del bullicio de los partidos con las naturales renunciaciones y sacrificios, hemos anhelado desde la oscuridad de nuestros hogares la liberación de Navarra con el más encendido y celoso amor; con amor único, no empañado por prejuicios ni particularismos.

No creemos, no queremos creer, que nadie se oponga de buena fe al logro de este ideal que la República pareció ofrecernos al nacer. No sospechamos, no queremos sospechar que intereses materiales, afanes sordidos, simples estímulos de amor propio, hayan impulsado a los aparentes contrarios de los proyectos que Navarra se propone a sí misma como base y cimiento de su autonómica actuación en lo porvenir.

El Fuero se siente por todos los navarros en todos los pueblos como algo muy hondo que arraiga en el corazón, aunque tarde en concretarse en la mente.

El pueblo crea las costumbres y el legislador las traduce en las leyes cuando llegan a su punto de madurez jurídica. Los habitantes, la clase llana de un país que sí ostenta unas cadenas como preciado trofeo de su escudo es porque en su Lloror al vasallaje indigno logró arrancarlas de donde eran signo de esclavitud y abyección, clama cordialmente por sus libertades forales holladas y maltrechas en el último período histórico. Es a sus hombres representativos a quienes incumbe el deber de recogerlas y articularlas en forma clara y ordenada.

Ya no es lícito entregarse a lirismos sin sustancia, y menos al demoleedor empeño de una crítica negativa que nada construye, que no resuelve ningún problema, ni siquiera mantiene las garantías que infunden serenidad al ánimo y libran de confusiones al entendimiento.

¡Presté mi pobre y desautorizado concurso a la redacción de los proyectos de Estatuto, sometidos al plebiscito, y no he de incurrir en la indiscreción de refutar desde la Prensa las impugnaciones de que han sido objeto. Tanto menos lo haría cuanto confío enteramente en la sensatez de los representantes de los Municipios eu-

## LAS TARDES MUNICIPALES

### Nuestro Ayuntamiento, en una sesión relámpago, decide ratificar su acuerdo anterior en materia de Estatuto

A las seis y quince minutos de la tarde, se reunió ayer en sesión extraordinaria, el Ayuntamiento para resolver una solicitud del Ayuntamiento de Estella, relacionada con la adhesión del Municipio pamplonés al Estatuto aprobado en aquella ciudad.

Los que asistieron

Presidió el Alcalde accidental señor Garbayo. Asistieron los señores Alcaldes señores Arteaga, Alfaro y Llamazares; y los Concejales señores García Fresca, García Enciso, Oscoz, Turrillas, Aldaba, Aldaba, Arilla, y Azcarate.

#### El señor Arilla

El señor Arilla hace notar que el Ayuntamiento acordó anteriormente adherirse al Estatuto redactado por la Ponencia designada por la Diputación, en la cual la capital del Estado vasco no se concede a Pamplona; y dice, que eso es contradictorio, por darse la circunstancia, en el Estatuto aprobado en la Asamblea de Estella, de señalarse a Pamplona como capitalidad del Estado vasco.

El señor Arilla hace notar que el Ayuntamiento acordó anteriormente adherirse al Estatuto de Estella, sería, a juicio del señor Arilla, rechazar un importante ofrecimiento que se hace a Pamplona, con perjuicio evidente para los intereses de la ciudad.

Pide que el Ayuntamiento se pronuncie por el Estatuto aprobado en Estella.

El presidente propone que se ratifique el acuerdo anterior de adherirse al Estatuto redactado por la Ponencia de la Diputación y que se reitere la confianza de la Corporación al señor Goñi Urriaza, designado para representarle en la Asamblea de Ayuntamientos que se celebrará el próximo día diez.

## CRONICAS DE "CERO"

### Unas bofetadas parlamentarias

Unas bofetadas siempre tienen alguna importancia, no tanta naturalmente como unas paladas; pero si más que unas palabras; unas bofetadas generalmente suelen ser la segunda parte de una discusión y la primera de un disgusto; unas bofetadas en un mercado, en una taberna o en un campo de fútbol son moneda corriente y aunque sean sonoras como son todas las bofetadas, no pueden ser tan sonadas como las que se proponían en el templo de las leyes; y es que clases y categorías hay en todo, incluso en bofetadas.

Tal ocurre con las que el diputado señor Niembro alizó al señor Galarza en el Congreso; el ruido de esas bofetadas parlamentarias ha repercutido en todos los ámbitos del país y seguramente que su sonido ha atravesado las fronteras transformándose en más de una mordaz sonrisa; las bofetadas parece que tan sólo fueron dos, acaso porque no habría tiempo de sacudir más; de todos modos hay que reconocer que no fueron muchas, aunque para muestra basta un botón; claro que para no haberse aún el Parlamento metido en harina son bastantes, pues suponiendo que cuando se empiecen a discutir la Constitución, la ley agraria y los Estatutos, los señores diputados no se quedarán tan cortos conformándose con dar o recibir (ya que de todo tocará), tan sólo un par de bofetadas.

Todo hace presumir que entonces se las sacudirán en serie, pues el horno parlamentario más que para bollos, parece que está para tortas.

Cero.

### ¡A Tafalla!

Hoy van a tener lugar en Tafalla dos acontecimientos relacionados con el presente y el porvenir de Navarra.

Es el primero, la reunión que van a celebrar los Ayuntamientos de la Merindad en la Casa Consistorial con el fin de adoptar los acuerdos que crean más convenientes en relación con el Estatuto.

Esta reunión tendrá la misma finalidad que han tenido las celebradas hasta ahora en las distintas zonas y Merindades de Navarra.

No podemos saber, claro está, el acuerdo o acuerdos que se adoptarán; suponemos, sin embargo, que serán los mismos que se han adoptado en las Asambleas de Villava, Estella, Acoz, Miguiru y Tudela, en todas las cuales, por mayoría aplastante, casi y sin casi, por unanimidad, (nada suponemos en contrario cuatro o cinco excepciones), se ha acordado votar el Estatuto Vasco-Navarro, con las enmiendas de Estella en las cuatro primeras, y sin ellas en la última, o sea en la de Tudela.

Y lo suponemos así, porque no tenemos ningún motivo ni razón para sospechar ni figurarnos que los navarros de la Merindad de Olite sean menos fueristas, menos amantes de las libertades de Navarra, y menos partidarios de sus derechos que los de las demás Merindades.

Quizá no falte quién vuelva a sacar a relucir lo del dinero que nos van a costar, los derechos que se trata de reivindicar por medio del Estatuto.

Sobre ese punto ya se ha hablado lo suficiente y aun más de lo sobrado; pero no estaría de más el recordar a quien de este modo se llegare a pronunciar, que "pueblo que vende sus derechos o que pone precio a los mismos, se queda tremisiblemente sin derechos y sin dinero"; y que debemos guardarnos muy bien, de demostrar que lo que nos importa no es el huevo, sino el fero.

El otro acontecimiento es el mismo al que ya nos hemos referido en días anteriores, es decir, el mitin pro Estatuto, que seguramente va a resultar extraordinario, tanto por la concurrencia, como por el entusiasmo de los que a él asistán.

Existe verdadera expectación, mejor dicho, ansiedad, por acudir a él, y escuchar la elocuente y autorizada palabra de los oradores.

Nos encontramos en momentos verdaderamente decisivos y extraordinarios para nuestro país, y tanto para percatarnos de su transcendencia como para dar fe de vida de nuestro fuerismo y de nuestro firme propósito de restaurarlo en nuestra Navarra, es necesario que nos reunamos en Tafalla.

Se nos va a hablar del Estatuto horas antes de que los Ayuntamientos navarros se reúnan en Pamplona para decir su última palabra, y nada mejor para darnos cuenta de la enorme importancia que esta va a tener, que el acudir a Tafalla.

Acudamos, pues, todos, y especialmente, los de la Ilustre Merindad de Olite al mitin, en la seguridad de que realizamos un acto patriótico, y una afirmación pública de fuerismo, que aun cuando no sea en absoluto necesaria en Navarra, sin embargo no estará de más ni mucho menos.

Fuerista es todavía el espíritu navarro gracias a Dios, pero es indispensable exteriorizarlo de un modo claro, y sin titubeos ni vacilaciones.

GARRAFALTS.

## Biharko bilkura haundia

Eskaual herriko egun haundiena izan daiteke biharko bilkuratik aheratzen balinbada guziet igurikatzen duguna, ESTATU VASCO delakoaren onharlazea, Nafarroako herri gehienengonik. Zer ondorio eder eta liluragarriak ez ditu ekartzzen ahal holako gorthakari haundiak!

Hamahiru garren mendetik oraino arte eskualdunak berechirik egon gira. Bizkaia, Gipuzkoa eta Alaba alde batetik, gu bertotik; eta bihar onhartzen balinbadugu ESTATU VASCO hori, berriz denak elkarturik besarkatuko gira gure haurrekin bihotzeko bozkario saminenan.

¡Laurak bat! gure bethiko amets choragarria, gogoan dugun nahi khart-suena, ardetsiko othe dugu azkenian? Segurki hala izain dá, bilkura hortan denek aheratzen balinbadute goraki eta gizonki beren bihotza eta bere gogoa. Manezaundi.

## En el Centro Vasco

A la hora anunciada se celebró ayer en los salones del Centro Vasco de Iruña la anunciada Asamblea convocada por el Partido Nacionalista Vasco. Asistió un gran número de afiliados que llenaban completamente los locales de la citada entidad, cambiándose impresiones sobre la marcha del Partido.

En vista del gran incremento que va tomando éste en Navarra trataron los reunidos de la organización de varios actos a realizar con motivo de la inauguración de varios Batzokis, ti-

## DEL ESTATUTO

### A los Ayuntamientos de Navarra

Se ruega encarecidamente a todos los representantes de Ayuntamientos que MAÑANA lunes vengan a Pamplona para asistir a la Asamblea convocada por la Excm. Diputación, acudan a una reunión previa que tendrá lugar en el Salón de Actos de las Escuelas de San Francisco a las NUEVE de la mañana.

La Comisión de Alcaldes

## MITIN PRO-ESTATUTO

Organizado por la entidad Euzko Etxea de Tafalla, para el DOMINGO día 9, A LAS CUATRO Y MEDIA de la tarde.

En él tomarán parte los siguientes oradores:

- D. Joaquín Arbeloa, de Tafalla.
- D. Manuel de Irujo, ex-diputado foral.
- D. Manuel Robles Aranguiz, obrero solidario.
- D. Gabriel Aldaz, Jefe Jaimista de la Merindad.
- D. José Antonio de Aguirre, Alcalde de Guecho y Diputado a Cortes por Navarra.

Se ha fijado para los autobuses que salgan del Centro Vasco la hora de salida a las DOS Y CUARTO de la tarde y el regreso de Tafalla a las OCHO de la noche. Y el precio del billete de ida y vuelta es 350 pesetas.

Habiéndose cubierto con exceso los autobuses contratados por esta entidad para concurrir al acto pro-Estatuto en Tafalla e iniciadas las inscripciones para un nuevo coche se cerrarán estas a las 12 de la mañana por causas de organización.

jándose en líneas generales el programa de los mismos.

La Asamblea terminó en medio del mayor entusiasmo a las nueve y media de la noche.

Hoy el grupo de "ezpatadantz" de esta entidad marcha a Hasparren en donde harán una exhibición de sus tradicionales danzas.



Ecós de sociedad

LA COCINA Y LA MESA

Pollo saltado a la casera.—Debidamente desplumado, vaciado y sofreado...

Bacalao a la burgonesa.—Coced unos cuantos pedazos de bacalao en agua...

Huevos revueltos con tocino.—Cada seis u ocho huevos en una vasija...

Patatas a la campesina.—Lávense unas cuantas patatas amarillas...

Buñuelos de apio a la francesa.—Escaldad unos pies de apio, limpiados...

MADERAS De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

VARIAS Ha salido ya destinado a la Residencia de Bilbao...

VIAGES Marchó a Zarauz el capitán de Infantería don Miguel Turo.

REGRESO DE ZARAGOZA Llegó de Zaragoza don José Portolés Serrano.

ANIS LAS CADENAS De fabricación nacional DEPOSITO EN PAMPLONA

LEÑA DE HAYA Y ROBLE En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la barretera...

MUEBLES Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Madera, Junco y Mimbre

Nuestros colaboradores

(Viene de la primera página) los navarros conforme a sus matices peculiares...

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA Santos Justo y Pastor, mártires (cuya fiesta se celebra el día 6)...

EL UNIVERSO En esta casa con motivo de las fiestas de San Lorenzo...

Chalets En venta en el Nuevo Ensanche, ocho piezas, cocina, baño, calefacción...

Caja de Ahorros Municipal Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros...

Noticias y sucesos

Un aspirante a boxeador.

Saturino Lecea Bengoechea tiene 21 años, edad florida y sonrosada...

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: tres individuos por estar bañándose en sitio prohibido...

CONTRA LA REFOBLACION

Un subelador de Montes de la Diputación de Navarra ha denunciado a la guardia civil...

¿Y QUE ESTAR ALERTA

En el kilómetro 56 de la carretera de Tudela, la guardia civil denunció a un carretero...

EL UNIVERSO

En esta casa con motivo de las fiestas de San Lorenzo, se servirán los exquisitos rellenos...

CUCHILLADAS

El vecino de Muez don Pedro Gortari, de 27 años, veterinario...

UNA DESGRACIA

Comunican de Murillo el Fruto que el joven Baltasar Hualde Marin...

UNA REUNION

Ayer se reunió en el Gobierno civil la Junta provincial de Sanidad...

Registro civil

Nacimientos: Martina Tomasa Ripalda Nierge, Miguel Angel Justo Izo Cia...

Notas judiciales

Sumarios: En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes...

Dr. Pedro Moreno del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina

UN DETENIDO La guardia civil de Zaragoza ha detenido al joven Jesús Sánchez...

Daniel Galán Odontólogo San Antón, 12. PAMPLONA

Farmacias de turno (Del 3 al 11 de Agosto) Señor Aguinaga, Zapatería 25...



Madrid Barcelona

# INFORMACION GENERAL

Provincias Marruecos

## El Gobierno reafirma la solidaridad entre sus miembros, y no variará su composición hasta que haya Constitución y jefe de Estado.-Creditos para continuación de las obras de ferrocarriles comenzados.-La renuncia del señor Aguirre al acta de Vizcaya.

### LA REPUBLICA NO ES SOLO DE LOS REPUBLICANOS, SINO DE TODOS LOS ESPAÑOLES-Lerroux.

**MADRID**  
Madrid 8, 23.30  
**DISPOSICIONES OFICIALES**  
La "Gaceta" publica:  
Tratado de arbitraje entre Colombia y España.  
Decreto relativo a cédulas personales. Se dice en la exposición que las tarifas señaladas por el Estatuto no responden al cálculo proporcional y hace falta una reforma, que no puede acometerse ahora con amplitud, y sólo cabe anticipar algunos extremos, como establecer para los militares iguales cédulas que para el resto de los ciudadanos por renta de trabajo, con arreglo a los haberes que perciben y recargos sobre las categorías máximas de las tres tarifas. Se suprime el recargo de soltería sobre cédulas de solteros de más de treinta años. Las cédulas especiales de conyugues se limitan a las esposas de los contribuyentes comprendidos en las cuatro primeras clases de las tres tarifas.

Disponiendo que la matrícula en todos los centros docentes dependientes del Ministerio de Instrucción sea gratuita para los alumnos seleccionados.  
Nombrando a don José María Torroja representante oficial de España en el Congreso Internacional de Geografía que se celebrará en París en septiembre próximo.  
Prohibiendo el ejercicio de la profesión médica en todos sus aspectos y especialidades al Inspector General de Sanidad y a los directores de Sanidad de los puertos de Barcelona, Valencia, Palma, Tenerife, Vigo y Bilbao, y declarando el ejercicio de todo cargo médico de sanidad exterior incompatible con los de subdelegado de Medicina y jefe de sección de los Institutos Provinciales de Higiene y Epidemiología de los mismos.  
Tarifas de exacción del impuesto de cédulas personales.  
Disponiendo que don Luis de la Peña, director del Instituto Geológico, y don Antonio Martín, vocal del mismo, concurran al Congreso Internacional de Geografía que se celebrará en París en septiembre próximo.  
Disponiendo que en primero de septiembre se constituya la comisión integrada por representantes de productores, técnicos y administrativos para clasificar y ordenar los informes sobre régimen del aceite.

**VISITANTES DE LERROUX**  
Al señor Lerroux han visitado esta mañana el Nuncio de Su Santidad, el embajador de España en Lisboa, don Juan José Rocha, el encargado de negocios de Guatemala y los generales Queipo de Llano y Cabanellas.  
**VUELTA A ESPAÑA POR LOS AIRES**  
En el Aero Club se está preparando una vuelta aérea a España entre aviadores españoles.  
El primer premio será de sesenta mil pesetas.

**DESABUCIOS MAL HECHOS**  
El presidente de la Federación de Asociaciones de Inquilinos de España ha visitado al ministro de Justicia para hacerle entrega de una instancia, en la que se le comunica la denuncia que la Asociación de Málaga hace de unos desabucios que en masa se han decretado en la época de la última Dictadura, y en los que al parecer tenía interés el ex ministro señor Estrada, y para el cual desabucio se declararon ruinosas unas fincas por el Ayuntamiento de aquella época. El Ayuntamiento actual, ante el clamor de la opinión pública, ha revisado aquel expediente, y resulta que la finca está en condiciones perfectas de solidez, por lo que la Asociación pretende que no se ejecute aquella sentencia.  
La indignación es tal, que los obreros de varias fábricas, compañeros de los desabucios, amenazan con declararse en huelga en protesta contra lo que estiman una injusticia perfectamente evitable.

**EL SEÑOR AGUIRRE HA RENUNCIADO AL ACTA DE VIZCAYA**  
En la oficina en Madrid de la minoría vasco-navarra han facilitado la

siguiente nota: "El diputado a Cortes por Navarra y Vizcaya don José Antonio de Aguirre nos manifiesta que es absolutamente incierta la noticia alguna vez propagada y ayer recogida de su supuesta renuncia al acta de Navarra a favor del Cardenal Segura.  
El señor Aguirre ha renunciado al acta de Vizcaya, con la que se seguirán los trámites que acuerde la Cámara".

**ABUNDANTES CACHEOS**  
Después de las tres de la madrugada, como consecuencia de los sucesos desarrollados ayer, la Policía, formando rondas volantes, compuestas de agentes y guardias, ha comenzado a practicar intensos cacheos en todas las calles de Madrid, practicándose estos servicios con toda clase de precauciones a fin de evitar agresiones como la de ayer, hasta el punto de que los agentes, al dar el alto a los transeúntes, lo hacían pistola en mano.

**DICE EL JEFE DEL GOBIERNO**  
A los periodistas ha dicho a mediación el señor Alcalá Zamora que había celebrado una larga y afectuosa conferencia con los señores Llubi, Santelo y Xirau, tratando del procedimiento a poner en práctica para la mejor armonización del Estatuto Catalán con el proyecto de Constitución, tendiendo a la armonía de las discrepancias que pueda haber y facilitando los debates parlamentarios.

—Supongo — añadió — que cuando estén en Madrid todos los representantes de la Izquierda Catalana tendremos una nueva conferencia para establecer todavía mayor cordialidad, que es lo que más me preocupa.

En el campo estudiantil mañana el proyecto de reforma agraria y el plan de economías, que es muy importante en la Presidencia. Cuando la reforma agraria se haya hecho, llegará la hora de contestar a la crítica. Si no hubiera habido comisión dictaminadora se hubiese dicho que la reforma se implantaba arbitrariamente, si se hubiera puesto límite a la comisión se hubiese también censurado, y como no se ha hecho ni una cosa ni otra, se dice que se alarma a la opinión, siendo así que se sabe que la pequeña propiedad queda respetada y protegida.

Creo que un periódico ha dicho que en todos los Ministerios y especialmente en la Presidencia se ven gentes de la Dictadura. Aquí saben ustedes que se recibe con facilidad a todo el mundo. Camarillas no hay ninguna. Si las hubiera ustedes se habrían dado cuenta de ello. Está fuera de toda duda que yo he sido la persona más alejada de la Dictadura, pero no voy a estrangular el derecho de nadie.  
Anunció que en el Consejo del lunes se estudiarán las bases para poner término a la campaña contra la reforma agraria.  
—El jefe del Gobierno ha marchado esta tarde a Miraflores.

**CONCURSO PARA SELLOS DE CORREOS**  
En la Dirección General del Timbre se ha celebrado a las once de la mañana la apertura de pliegos presentados al concurso de sellos de correo conmemorativos del Congreso Postal Iberoamericano.  
Se han presentado dos pliegos.  
Ha presidido el acto el señor García Valdecasas, Director general del timbre.

**AGRAVACIÓN DE GITANILLO**  
"Ha última hora de la tarde se ha agravado notablemente el diestro Gitanillo de Triana.  
Los Doctores Segovia y Castillo no han ocultado sus impresiones pesimistas, augurando un fatal desenlace.  
**VIAJE DE NICOLAÛ**  
Han marchado a Barcelona el Ministro y subsecretario de Economía y el director de Comercio.  
Regresarán el lunes en avión.  
**EL PRIMER TITULO DE PROYECTO DE CONSTITUCION**  
La Comisión de Constitución ha terminado por completo el estudio y dictamen que se refiere al título I, y ha repartido a los vocales de la misma las copias del título II para que inicien su estudio.  
Se acordó emitir los dictámenes por títulos, para irlos discutiendo fraccionadamente en la Cámara conforme a los deseos expresados por el Gobierno.  
Quedó designado vicepresidente de la Comisión el diputado de minoría radical don Emiliano Iglesias.  
En el título I, se dice que España será una República democrática. No se habla de si será o no federal; pero el sentido de la Comisión es que sea federal. Se va, desde luego, a la disolución de las Ordenes religiosas y a la nacionalización de sus bienes; no se reconoce la existencia de la Iglesia sino como una Asociación más.  
El idioma oficial será el castellano y la capitalidad de la República, Madrid. Se reconoce el uso de los idiomas regionales.  
Se señalan en el título las facultades del Estado central y las de los Estados regionales. Entre las del primero, se incluye las que iban consignadas en el voto particular de la Comisión asesora — sábado es que la parlamentaria no ha tomado como base el anteproyecto, sino aquel voto — el

**CREDITO NAVARRO**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1894

Capital social...	25.000.000 de pesetas
Capital emitido...	10.000.000 de "
Fondos de reserva...	6.000.000 de "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz Buñuel, Caparrosos, Cascante, Cirtrúnigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Inurzun, Larín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

**Realiza toda clase de operaciones Bancarias**

**INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES**

Imposiciones a plazo de un año...	4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses...	4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses...	3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes...	3 por 100

A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100

**Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100**

derecho de pedir la extradición, que no tendrán, desde luego, los Estados regionales, y a las minas se agregan los montes.

La Policía de fronteras y el servicio de seguridad nacional será también facultad del Estado central.

Para la concesión de los Estatutos será preciso, además de que lo pida la mayoría de los Ayuntamientos, que lo vote el setenta y seis por ciento de los electores.

Se prohíbe la federación de regiones autónomas y que éstas legislen en sentido más reaccionario que el Estado central.

El título está distribuido en catorce artículos.

**EN INSTRUCCION**  
El embajador de España en Portugal, señor Rocha, ha visitado al Ministro de Instrucción y le ha expuesto la necesidad de que en Lisboa se aumente el número de escuelas y profesores de castellano en beneficio de los niños de la colonia española. El Ministro prometió estudiar la forma de acceder a la demanda, y desde luego anunció al señor Rocha que a los escolares españoles seleccionados que residen en Lisboa se les aplicará los beneficios del decreto últimamente aprobado acerca de protección a tales seleccionados.  
La Escuela de Puericultura de Valencia se ha ofrecido al Ministro de Instrucción para que se organicen en la misma los cursillos de preparación intensiva para ingreso en el escalafón del magisterio.  
Una comisión de Valencia formada por el rector de la Universidad, el presidente de la Diputación y un diputado ha interesado del Ministro de Instrucción el establecimiento en la Facultad de Medicina Valenciana de una escuela de Odontología.  
Además de las noticias anteriores dijo el señor Domingo a los reporteros que se han aprobado diversas designaciones de representantes de España en varios congresos y exposiciones en el extranjero.

**EL SEÑOR BESTEIRO**  
Esta tarde ha marchado a la Sierra el Presidente de las Cortes, señor Besteiro.  
**LA SOLIDARIDAD DE LOS MINISTROS**  
Hablando uno de los Ministros acerca del Consejo de ayer con un redactor de un diario liberal le dijo:  
—Había ya preparativos para proferir una crisis; pero ello ha servido para reafirmar la posición del Gobierno, ya que éste ha reforzado los lazos de unión que unen a los ministros entre sí. No estamos dispuestos a consentir que el Gobierno quede a merced de los que ansían el Poder. Nosotros los ministros soñamos con el momento en que el programa que nos trazamos llegue a feliz término para retirarnos a nuestras actividades particulares; sin embargo, reconocemos cuál es nuestra misión en los momentos presentes; los vaticinios de ayer en los pasillos del Congreso sobre una crisis fulminante no deben cumplirse. Sabido es que el señor Prieto, por ejemplo, sentirá una gran alegría cuando se le sustituya en la cartera. Para él es una tortura permanecer al frente del ministerio de Hacienda; pero los ministros de este Gobierno provisional no hemos venido a efectuar actos de lucimiento, sino de sacrificio, en bien de la patria y de la República.  
El Gobierno se enteró bien pronto de lo que ayer se vaticinaba. Se habla ya de un nuevo Gobierno, con nombres prestigiosos desde luego, y entre los ministros futuros sonaba algún

nombre de cuyo republicanismo no es posible hablar, ya que no ha hecho declaración alguna republicana, aunque actualmente labore por la consolidación de la República. La visita que el presidente del Gobierno y el ministro de la Gobernación, con algún otro ministro, hicieron después de la sesión del jueves al presidente de la Cámara estaba relacionada con tales propósitos. El Consejo de ministros que hemos celebrado ha sido un verdadero torneo de cordialidad. No hemos venido — repito — a ser juguetes del capricho. Estamos en nuestro puesto para algo fundamentalmente serio, y es inútil toda componenda. Así, pues, no debe extrañar a nadie que el señor Lerroux haya hablado por espacio de un cuarto de hora para examinar el momento político, y ha hecho una verdadera profesión de solidaridad y de compenetración con la labor de sus compañeros de Gobierno. Hubiera sido interesante que las manifestaciones del señor Lerroux las hubiesen escuchado quienes han llevado y traído su nombre en estos días. También hubiese sido muy interesante que hubiesen escuchado al señor Azaña, de quien se decía que sería el futuro jefe del Gobierno.  
En el Consejo ha hablado con su natural tino el señor Largo Caballero, y se han examinado bien minuciosamente las causas que daban pábulo a todos los vaticinios de que antes tratábamos. Es más, para quienes han creído encontrar un filón de comentarios en las discrepancias políticas manifestadas públicamente por el señor Prieto respecto del señor Lerroux, he de decir que en el Consejo de hoy ambos señores, con una sinceridad que enaltece, han tenido una intervención llena de finas correspondencias. El Consejo, pues, desde este punto de vista, ha sido interesantísimo. El Gobierno continuará hasta que la Constitución esté aprobada. Ni un momento menos ni un momento más. Y estará formado tal como hoy lo está, sin que las proposiciones incidentales puedan modificarlo, porque creemos que, patrióticamente, no podemos abandonar nuestros puestos.

**EL ACTA DE MACIA**  
El presidente de la Generalidad Catalana, don Francisco Maciá, que en las elecciones generales obtuvo actas por Lérida y Barcelona, ha optado por la primera.  
**UN VIAJE DE INSTRUCCION**  
El delegado del Gobierno en el Canal de Lozoya, señor Artigas Arpón, ha ido a Zaragoza para hacer un estudio de los servicios de la Confederación Hidrográfica del Ebro.  
**PERIODISTAS DE PEGA**  
Un periódico denuncia a la Cámara que a sus sesiones asisten desde la tribuna de la Prensa varios señores españoles que se dicen representantes de periódicos extranjeros, siendo en realidad únicamente espías dedicados a deformar los hechos en daño del régimen republicano.  
**PICADOR FALLECIDO**  
A consecuencia de una angina de pecho ha fallecido el conocido picador de toros "Terremoto".  
Ha defunido cinco hijos.  
**LA LABOR DE LAS CORTES**  
"La Nación" dice que las Cortes deben ocuparse de problemas reales y urgentes, sin distraerse en minúsculas cuestiones personales.  
**DE HACIENDA, MANIFESTACIONES DEL MINISTRO**  
El Ministro de Hacienda ha firmado una ampliación de crédito por dos millones de pesetas para pagos en carabineros.  
Una comisión de Yecla acompañada por varios diputados por Murcia, visitó al señor Prieto para pedirle apoyo a las gestiones que realizan cerca del Banco de España para obtención de un crédito con destino a obras públicas. El gobernador del Banco les ha dado buenas impresiones, pero los comisionados deseaban que el Ministro les diera su ayuda.  
Los periodistas informaron el señor Prieto de que por iniciativa del señor Alcalá Zamora se ha distribuido entre los miembros del Gobierno la memoria de la Dirección General de Propiedades del año 1928, con datos muy interesantes del Catastro, a fin de que los

lengan presentes cuando se trate de la reforma agraria.

El director general del Tesoro ha enviado al Ministro un informe sobre el estatuto de recaudación redactado por la Asociación Nacional de funcionarios de Hacienda.

El subsecretario del departamento y el director general de Aduanas fueron a San Sebastián para asistir en representación del Estado a una sesión del Consejo de Administración de la Campa.

El vicepresidente de la sociedad bilbaína "El Sitio" ha enviado al Ministro de Hacienda un despacho diciendo: Sociedad "El Sitio" lamenta Gobierno visto precisado suspender viaje a esta región. Reiteramos en usted a todo Gobierno entusiasta adhesión.

El señor Prieto ha contestado así: Di cuenta Gobierno su afectuoso telegrama. El Gobierno confíame para mi honrar encargo contestarle dando "El Sitio" gracias más expresivas.

Dijo el señor Prieto que no habrá en el Congreso debate sobre política porque él cree son cosas de mayor importancia y urgencia la discusión de la Constitución y la propuesta del señor Ossorio y Gallardo sobre los derechos individuales.

Expuso que en el último Consejo se habían examinado la situación de los partidos y la de cada ministro, especialmente la suya, conviniéndose en no convenir cuestión alguna relacionada con la constitución del Gobierno ante los debates parlamentarios anunciados, por lo que el Gobierno seguirá unido hasta tanto no esté aprobada la Constitución y elegido el presidente de la República.  
Hizo notar el señor Prieto al término de sus manifestaciones que ningún Gobierno ha tenido la enorme fuerza parlamentaria que posee el actual.

**DECRETOS DE MARINA**  
El Ministro de Marina ha firmado los siguientes decretos:  
Pasando a situación de reserva al inspector de sanidad de la armada don Ernesto Botella Martín.  
Disponiendo pasen a la reserva el general de división de artillería don Gándido Montero y los de brigada don José Ayala y don Juan Maroto.  
Disponiendo cese en su cargo en el Estado Mayor de la Armada, el general Cervera, y nombrándole jefe de la base naval de Cartagena.  
Disponiendo cese en su destino de jefe de estado mayor del departamento de Cádiz el contralmirante don Francisco Márquez, y nombrándole jefe de la división de cruceros.

**ASUNTOS DE TRABAJO**  
Una comisión de diputados provinciales sevillanos ha visitado al Ministro de Trabajo para enterarle de la Caja Colaboradora del Instituto de Previsión en aquella provincia ofreció otorgar a la Diputación sevillana un empréstito y ahora se niega alegando que no son suficientes las garantías que antes halló bastantes. El Ministro ofreció a sus visitantes hablar con el Instituto Nacional de Previsión para ver si hay medio de remover las dificultades surgidas.  
Una comisión de metalúrgicos de Valencia ha dado cuenta al Ministro de Trabajo de que la Transmediterránea y la Unión Naval están realizando despidos de obreros, sin que crean haya motivo para realizarlos. El señor Largo Caballero ofreció a los comisionados entrase cerca de las empresas acerca del caso, para impedir prosigan los despidos si es que hay trabajo y en caso contrario para indicarles el criterio del Gobierno favorable a en ver de despidir obreros dominar a todos los días de trabajo y, consiguientemente, los jornales.  
Una comisión de Villanueva de la Serena (Badajoz) pidió al señor Largo Caballero apoyo para obtener un préstamo de cincuenta mil pesetas con destino a créditos para obreros agrícolas de dicha localidad, apoyo que ofreció el ministro.  
Se ha denunciado al ministro de Trabajo que el jurado mixto de Talavera de la Reina no puede funcionar por dificultades que le ponen la Diputación y el Ayuntamiento, y el señor Largo Caballero, suponiendo que tales dificultades son de mala fe, ha requerido al ministro de la Gobernación para que por medio del gobernador de Toledo haga ver a los cooperativos ayudas la obligación en que se encuentran de facilitar el cumplimiento de las disposiciones legales.  
**EL VIAJE DE MACIA**  
Refiriéndose el ministro de Comunicaciones al anunciado viaje a Madrid del señor Maciá ha declarado que ignora lo que de cierto haya en lo por don Mariano Domingo dicho sobre suspensión de tal viaje. Cree el señor Martínez Barrios que es obligación de todos retribir al señor Maciá y a los parlamentarios catalanes que le acompañen lo más afectuosamente posible, informándose en este criterio, si por o dos.

**DECLARACIONES DEL SEÑOR DE LOS RIOS**  
Hablando con los periodistas el Ministro de Justicia dijo que después del Consejo del lunes quedarán deshechos los equívocos que han hecho circular respecto a la reforma agraria todos los derrotistas, quedando patente lo injustificado de la alarma causada. Las expropiaciones habrán de afectar en todo caso a quienes no significan nada en la economía del país, que ahora tendrán que sufrir una merma en derecho que no supieron usar.  
Se discutirá la reforma agraria simultáneamente con la Constitución.  
En ésta la discusión será más extensa que en los demás títulos en los primeros y en el quinto, referentes a los primeros a la forma de la República y el otro al presidente de la República. También promoverá discusión el referente a sistema de Cámara, si uno o dos.

Ha calificado las declaraciones de Ossorio hechas ayer públicas, y en cuanto a la salida de los socialistas del Gobierno ha dicho que personalmente se verían contentos los interesados, pero que están en el Gobierno obedeciendo órdenes del partido, siendo notorias las ventajas que han de seguirse de un Gobierno heterogéneo al elaborarse una Constitución para

su parte, ha concedido determinadas mejoras a la estación emisora de radio de Barcelona.

También ha hablado el señor Martínez Barrios de la situación del Gobierno y la discusión de la Constitución en el Parlamento, y entre otras cosas ha dicho que a su juicio nada se resolvería con aprobar en seguida el título del proyecto relativo a elección del Presidente de la República, pues una vez éste electo, si no se había aprobado el resto de la Constitución se encontraría con que no podía promover la Constitución, por no existir, ni sabría cuáles eran sus deberes y derechos ni la forma de ejercitarlos.

En cuanto a la conveniencia de que continúe el Gobierno actual ha fundado, aparte otras razones, en que siendo toda Constitución una transacción entre criterios distintos se facilita mucho aquella siendo el Gobierno homogéneo, si contaba con fuerza parlamentaria, podría imponer un texto constitucional, pero nadie parece que quiera una constitución impuesta por un partido.

**LAS OBRAS PUBLICAS EN MARRUECOS**

El Ministro de la Guerra ha dicho a mediación a los informadores que hoy se había constituido el Consejo Superior de Guerra.

Anunció el señor Azaña que por la tarde pensaba irse al campo.

En Guerra han facilitado una nota diciendo que para inspeccionar todos los servicios relativos a obras públicas en Marruecos se ha nombrado una comisión integrada por don José Rodríguez Rivera, don Federico Olmedilla, ingeniero de Caminos, y don José Entredo, ayudante de obras públicas, estando la comisión autorizada para incoar expedientes administrativos y de responsabilidades si fuese preciso.

**CREDITOS PARA FERROCARRILES**

En el Ministerio de Fomento han entregado a los periodistas una nota en la que se dice que lograda la finalidad de obtener economías como se ha hecho suspendiendo las obras de construcción de determinados ferrocarriles pertenecientes al plan llamado de urgencia, el Consejo de Ministros de ayer ha aprobado un plan para continuar todas las obras de nuevos ferrocarriles actualmente en ejecución, concediendo créditos suficientes consignados hasta el 31 de Diciembre, ajustándose la realización de las obras a un ritmo análogo al establecido a fines del año pasado y principios del actual.

**LERROUX SE POSESIONA DE LA PRESIDENCIA DE BELLAS ARTES**

Hoy se ha celebrado Junta general en el Círculo de Bellas Artes para dar posesión de sus cargos a los nuevos miembros de la directiva.

Esta recibió al nuevo presidente, señor Lerroux, en el vestíbulo del edificio.

El salón estaba lleno de socios.

El vicepresidente elogió las condiciones de talento y energía del ministro de Estado.

El señor Lerroux dio las gracias por su designación para la presidencia. Solicitó la unión de todos para la formación del nuevo Estado, pues a República no es sólo de los republicanos, sino también de todos los españoles.

Se ofreció para trabajar intensamente al frente del Círculo, declarando que acepta todas las responsabilidades, pues al ocupar la presidencia no va a ella como un testarfero, y anunció su propósito de transformar el Círculo en una Universidad de Arte.

El señor Lerroux fue calurosamente ovacionado.

En nombre de todos los socios don Antonio de la Villa agradeció al Ministro de Estado que haya aceptado el nombramiento.

A propuesta del señor Lerroux se acordó gestionar del Estado que sufragase los gastos de repatriación del gran poeta Villalpessa, hoy paratífico en Méjico.

**DECLARACIONES DEL SEÑOR DE LOS RIOS**

Hablando con los periodistas el Ministro de Justicia dijo que después del Consejo del lunes quedarán deshechos los equívocos que han hecho circular respecto a la reforma agraria todos los derrotistas, quedando patente lo injustificado de la alarma causada. Las expropiaciones habrán de afectar en todo caso a quienes no significan nada en la economía del país, que ahora tendrán que sufrir una merma en derecho que no supieron usar.  
Se discutirá la reforma agraria simultáneamente con la Constitución.  
En ésta la discusión será más extensa que en los demás títulos en los primeros y en el quinto, referentes a los primeros a la forma de la República y el otro al presidente de la República. También promoverá discusión el referente a sistema de Cámara, si uno o dos.

Ha calificado las declaraciones de Ossorio hechas ayer públicas, y en cuanto a la salida de los socialistas del Gobierno ha dicho que personalmente se verían contentos los interesados, pero que están en el Gobierno obedeciendo órdenes del partido, siendo notorias las ventajas que han de seguirse de un Gobierno heterogéneo al elaborarse una Constitución para

**Teatro Olimpia**  
Empresa S. A. G. E. Telf. 2264  
Hoy domingo 9 de Agosto de 1931  
Infantil a las tres: ESTRENO de la bellísima película  
**EL DEBER DE RELAMPAGO**  
Por Dorothy Kitchen y el perro "Relampago"  
Popular a las 4 y media  
Matinée a las 7 y cuarto  
Noche a las 10 y tres cuartos  
Primer: **EL GOLFILLO DE LAVAPIES**, por Pilar Torres y "Pitouto".  
Segundo: ESTRENO de la superproducción FOX  
**EL PRECIO DE UN BESO**  
Habla en español. Interpretada por el notabilísimo tenor José Mojica secundado por Mona Maris y Antonio Moreno.  
Terminará la sección con el NOTICARIO FOX Núm. 29  
Con la información de las Fiestas de San Fermín de este año

**Carlos Juaristi**  
Enfermedades del estómago, intestinos e hígado.  
Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial.  
Avenida de Carlos III, 7, primero, izquierda. Teléfono 2557

**I. Labayen**  
Estómago, intestinos e hígado  
RAYOS X  
Avenida Carlos III, 7, primero derecha



# Información del Extranjero

## En Sanghai existen millones de campesinos en la miseria como consecuencia de las recientes inundaciones.-Los comunistas se agitan en Chicago.-Gandhi, a Inglaterra: Pero viajará con billete de tercera clase.-Epidemia de tifus en Constantinopla.

### San Sebastián 8 (23.00). ALEMANIA HA DE RECUPERAR SU SOBERANÍA MILITAR.— PICE DUSTERBERG

Berlín. — Her Dusterberg, jefe del Stahlhelm, ha pronunciado un importante discurso, cuyo párrafo principal es el siguiente:

—Alemania ha de recobrar su soberanía militar, ya que ante todo, Francia no ha querido desarmar, poniéndose al abrigo de los estatutos de la Sociedad de Naciones, según los cuales, los armamentos no deben ser reducidos sino en la medida en que no comprometan la seguridad nacional.

### FIEBRE AFTOSA

Londres. — En Chwaston, en el condado de Bedford, se han registrado algunos casos de fiebre aftosa. El ministro de higiene ha enviado inmediatamente a dos representantes suyos a la región para decidir si hay lugar a impedir el transporte de ganado en el condado.

### COMBINACION PARA ASEGURAR EL TRABAJO

Berlín. — Se señala la curiosa iniciativa de una Empresa alemana a fin de finalizar las compras de primeras materias y evitar una clausura de las fábricas.

La hilatura de Viersen, perteneciente al trust "Blumenstein", que ocupa unos 400 obreros, ha propuesto a éstos un contrato por un año, en los términos del cual hay una cláusula diciendo que los obreros consenten a una reducción de un 15 por 100 de los salarios. El importe de estas reducciones se depositarán en un fondo de garantía que no cobrará interés y destinado a la compra de primeras materias.

Las negociaciones están todavía en curso, pero se asegura que el 80 por 100 de los obreros se han adherido a la proposición de la Dirección de la fábrica.

### MILLONES DE CAMPESINOS EN LA MISERIA

Londres. — Telegrafista de Shanghai que a consecuencia de las grandes inundaciones destruidas las inmensas regiones productoras de arroz de las inmediaciones del Yang-Tse. Millones de campesinos están sin albergue y en la mayor miseria. No pueden saberse todavía el número de víctimas. La confusión es espantosa.

Se teme, muy fundadamente, que el desastre acarree consecuencias económicas calamitosas.

### GRAN ACTIVIDAD COMUNISTA EN CHICAGO

Chicago. — Se han producido dis-

urbios preparados por los agitadores comunistas, tomando por motivo el desahucio de un sin trabajo de raza negra. Un centenar de manifestantes se han presentado ante el domicilio del expresado negro, en el momento en que los agentes ejecutivos procedían al desahucio, entrando en colisión con la policía que vigilaba la operación. Se hicieron algunos disparos de revólver. Han resultado muertos tres manifestantes; un policía ha resultado con el cráneo hendido, y una docena de combatientes de ambos bandos ha tenido que ser trasladada al hospital a causa de heridas recibidas.

La policía ha declarado que desde hace tiempo los comunistas viene realizando una activa campaña tomando por pretexto los males causados por el paro forzoso y las luchas de raza.

### PARA EQUILIBRAR EL PRESUPUESTO SE SUSPENDEN TODAS LAS OBRAS

Colonia. — El burgomaestre de Colonia ha tomado medidas extremas para restablecer el equilibrio del presupuesto. Han sido suspendidos todos los trabajos de construcción. Todas las reparaciones, modificaciones e instalaciones de jardines, parques o canales, han sido suspendidas. Su continuación será reanudada únicamente en el caso en que la suspensión ponga en peligro las construcciones ya realizadas.

### ACTIVIDAD EN LOS TALLERES DE FRIEDRICHSHAFEN

Friedrichshafen. — Se asegura que las informaciones según las cuales el Gobierno de los soviets ha encargado dos dirigibles del tipo Zeppelin, son prematuras.

De todas maneras es cierto que determinados expertos rusos han entablado negociaciones con las fábricas de Friedrichshafen que permiten pensar que el Gobierno de Moscú se interesa en gran manera en la construcción de aparatos aeronáuticos.

Otras potencias han demostrado también un vivo interés en esta cuestión. Japón y Holanda han entablado también negociaciones encaminadas a la adquisición de zeppelins, que todavía no se han realizado.

En los talleres de Friedrichshafen se trabaja actualmente en la construcción de un nuevo dirigible, el "LZ 129" que será destinado a un servicio de pasajeros entre Alemania y América. El "LZ 129" tendrá 228 metros de largo y 41'20 metros en su parte ancha. Podrá contener 200.000 metros cúbicos de gas. El casco del futuro dirigible será construido de duraluminio.

### SE ATRIBUYE A LOS COCHES LA CATASTROFE DEL LAO-YANG-TSE

Londres. — Se reciben detalles sobre la catástrofe del Lao-Yang-Tse, en China. Se dice que los responsables del desastre son los coches, quienes, con el intento de que les aumentaran el salario en algunos chelines, durante los trabajos de los diques del Lao-Yang-Tse, se declararon en huelga durante media hora. Durante este tiempo se produjeron infiltraciones de agua y poco después el río formaba grandes cascadas, invadiendo la ciudad. Los coolies, al ver el desastre, se dieron a la fuga.

Se rompieron poco después los diques y empezó la gran inundación, que es sin precedentes y que alcanza a 16 provincias, con 50 millones de personas.

### BENEFICIO A LOS ESTUDIANTES

Berlín. — La Compañía aérea alemana ha decidido poner las plazas no ocupadas de sus aviones a la disposición de los estudiantes, contra el pago de un billete de tercera clase para un trayecto correspondiente de ferrocarril.

### NUEVO JEFE DE LA ESCUADRA YANQUI

Washington. — El almirante Frank Schofield ha sido nombrado almirante en jefe de la armada de los Estados Unidos en sustitución del almirante Jehu Chase.

El almirante Schofield formaba parte de la Comisión que representaba a los Estados Unidos en la Conferencia de la Paz.

### DE MADRUGADA

San Sebastián 9 (1 madrugada)

### GANDHI NO QUIERE VIAJAR EN PRIMERA CLASE

Bombay. — El "leader" nacionalista indio Gandhi ha tomado pasaje de tercera clase para Londres, declinando el ofrecimiento que le fué hecho por el Gobierno de un salón de primera. Le acompañarán el más joven de sus hijos y la señora Magdalena Slade, hija del almirante inglés del mismo apellido, que es una de sus discípulas desde el año 1928.

También irá con el "mahatma" la señora Sarojini-Naidu, en calidad de invitada del Gobierno.

El día 5 embarcarán en el "Moelfan" 70 delegados que asistirán a la Conferencia de la Tabla Redonda, figurando entre ellos varios maharajas.

### CONTRABANDO DE ALCOHOL PURO EN ITALIA

Roma. — La Policía, al cabo de detenidas pesquisas, ha logrado detener en Frescati a cuatro destiladores de alcohol, que, mediante combinaciones hechas en sus aparatos, han defraudado al Fisco cerca de un millón de liras, fabricando sin declarar cincuenta hectolitros de alcohol puro.

### UN INCENDIO EN SICILIA

Roma. — Telegrafista de Palermo los diarios que anoche, en Sicilia, un violento incendio ha destruido el molino y el depósito frigorífico de una gran fábrica de pastas para sopa, causando daños por valor de dos millones y medio de liras.

### SE MATAN DOS ALPINISTAS

Berna. — En Eigerglesch (Oberland de Berna), dos turistas berlineses que descendían de la cresta del Minsternhorn, cayeron por un precipicio de doscientos metros, matándose.

### LOS HUELGUISTAS EXTRANJEROS SERAN DEPORTADOS DE CUBA

Habana. — El secretario del Interior ha manifestado a un representante de Associated Press que las personas detenidas el martes último con motivo de la huelga general de veinticuatro horas serán puestas en libertad, con excepción de 20 ó 25 extranjeros, en su mayor parte españoles, que serán deportados.

### EPIDEMIA DE TIFUS. ROGATIVAS EN LAS IGLESIAS

Constantinopla. — El tifus hace estragos en varios barrios de esta ciudad, especialmente en Pera y los barrios cosmopolitas. La mortalidad es muy elevada.

Reina gran pánico, y en los templos de todas las religiones han empezado rogativas públicas.

### SE REDUCEN LOS SUELDOS DE LOS FUNCIONARIOS

Camberra. — El proyecto de ley por virtud del cual sufren una reducción los sueldos de los funcionarios públicos ha sido definitivamente adoptado por el Parlamento australiano y entrará en vigor a partir de este mes.

### RUSSIA Y POLONIA

Moscú. — La Agencia Tas dice saber de origen autorizado que el señor Litvinoff, comisario del pueblo en el departamento de Negocios Extranjeros, ha invitado al ministro de Polonia en Moscú, señor Paleck, a efectuar verbalmente un cambio de informes relativo al estado de las fuerzas armadas de los dos países.

### DORA BEATRIZ, DOÑA CRISTINA Y DON JAIME DE BORBON, A IRLANDA

París. — Doña Beatriz, doña Cristina y don Jaime de Borbón salieron para Londres, acompañados de la condesa del Puerto, con objeto de pasar la temporada de verano en Irlanda, invitados por lord y lady Londonderry. Don Alfonso y don Gonzalo saldrán el martes para Lausana (Suiza).

conseguir llevarla a término mediante transacciones mutuas.

Dijo le había visitado el Nuncio, en visita de cortesía, el presidente del Tribunal Supremo, el fiscal de la República, el torero Belmonte y el catedrático de Medicina don Tomás Maestre.

### LAS ACTUACIONES POLICIAICAS POR EL ASUNTO DE LA CARRERA

Por referencias particulares se sabe que el chófer Recuero ha declarado que al resultar heridos algunos de los ocupantes del coche en el suceso de la Carrera de San Jerónimo fué con el auto hasta la Casa de Socorro del distrito de Palacio, y sacó el cuerpo del herido más grave y lo dejó en la acera. Los demás ocupantes habían descendido del auto antes, en diversos puntos.

Al llevar el coche a encender el garage se dió cuenta de que en la parte posterior habían causado destrozos los disparos de los carabidas. Efectuó un registro y halló en el interior del auto cuatro pistolas con cargadores, ocultando en las cubiertas.

Recuero ha sido llevado al Equipo Quiérgico del Centro para ver si reconocía al herido que fué en su auto, y lo ha hecho. Un guardia herido que está en dicho centro preguntó al chófer al verle: ¿Qué te hizo yo para que dispararas?

El chófer no contestó, creyéndose por eso que también Recuero participó en el tiroteo y disparó sobre la fuerza.

Recuero ha facilitado las señas de los ocupantes del coche, sin dar los nombres y la policía espera darles pronto alcance.

Ha sido detenido Salvador Adame, hermano del líder comunista Manuel.

### LA DETENCION DE FUENTES PILA

El señor Galarza ha dicho que se sigue buscando al hermano del conde de Arcenales, y que de no encontrarlo antes de mañana el señor Fuentes Pila será puesto a disposición del Juzgado, cesando su detención con el carácter de gubernativo.

### UNA CARTA DE BALBONTIN

El señor Balbontin ha publicado una carta explicando su detención, que achaca a rivalidades con el señor Galarza cuando ambos figuraron en el partido radical socialista.

Protesta de que se le tenga en una celda para delincuentes comunes en tanto que a don Dámaso Berenguer se le ha acondicionado el alcázar de Segovia para pasar el verano.

## PROVINCIAS

Madrid 8, 23.30

### AYUNTAMIENTO DESTITUIDO

Córdoba. — En virtud del expediente instruido por el delegado gubernativo que fué a Palma del Río ha sido destituido el Ayuntamiento de este término.

### RECLAMACION DE UNA EMPRESA TAURINA

Valencia. — La empresa de la plaza de Toros ha solicitado de la Diputación una indemnización para resarcirse de parte de las pérdidas que tuvo en la última corrida, que estima se debieron a retrasarse el público de ir a espectáculos en vista de las actuales circunstancias.

### ACCIDENTE MOTORISTA. VARIOS HERIDOS GRAVES

Jerez de la Frontera. — En la carretera de Sanlúcar un autocamión cargado de remolacha se echó sobre un auto particular en que iban el teniente de carabineros don José Gómez Ruiz, su señora, doña Maella González, y un hijo del inspector general de la Armada don José González. Estas resultaron heridas levemente por trozos del parabrisas, el teniente Gómez, ileso. Al chocar el camión perdió la dirección y fué a destrellarse contra un árbol, volcando, resultando su conductor, Eduardo Cavadeiro, moribundo, y tres acompañantes, Manuel García, José Castañeda y Antonio Clavijo, gravemente herido.

### UNA CIRCULAR DEL CARDENAL ILINDAIN

Sevilla. — El Cardenal Ilindain ha publicado en el "Boletín Eclesiástico" una circular ordenando paces y oraciones en la diócesis. Dice que "nuestra querida patria atraviesa uno de los más trascendentales momentos de la vida nacional.

Establecido el nuevo régimen se han congregado Cortes Constituyentes para dar a la nación la nueva Constitución fundamental del Estado, normas legislativas y bases fundamentales de su vida pública, en todos los órdenes de la sociabilidad humana. Empresa sumamente ardua de suyo, muy difícilísima siempre, si ha de acompañar el acierto y la prudencia verdadera; y sumamente interesante para todos.

Nadie habrá de extrañar que Nos, amantes del bienestar de España, como español, y solicitos del porvenir religioso de nuestra patria, como eclesiástico, cumpla a nuestro cargo de Prelado de la Iglesia Católica, en una de las más importantes diócesis de España, síntomas en los presentes momentos angustia y preocupación ante la incógnita de lo que será en definitiva la ley fundamental del Estado que en las Cortes ya reunidas ha de ser discutida. Nos interesa el bienestar temporal de España, porque la amamos como buenos hijos. Nos interesa sobremanera el bienestar religioso de nuestra patria, porque es la religión la mayor obligación moral del hombre y la base fundamental de la prosperidad social.

La futura Constitución española habrá de establecer normas que afecten a la relación que el Estado tendrá con la Iglesia Católica, a la que pertenecen la inmensa mayoría de los ciudadanos españoles, y a la posición en que el Estado se colocará ante la autoridad de la Iglesia Católica, ante la enseñanza religiosa y otros muchos sagrados intereses, que no es lícito dejar desatendidos ni mucho menos sería lícito menospreciar y postergar. Os instamos de corazón a elevar vuestras oraciones, a fin de que Dios influya con su luz sobre los legisladores que están congregados en Cortes

## Ultima hora

Madrid 9, 4.00

### EL GENERAL MOLA

Esta madrugada se ha sabido que el general Mola se encuentra en libertad.

Ha circulado el rumor de que se había escapado de Prisiones Militares, pero, desde luego, no es cierto esto, siendo la verdad que el jueves fué sacado de Prisiones Militares y que ahora se halla en su domicilio cumpliendo un arresto.

y que no cesen nuestras oraciones en los días en que dure la deliberación de las Cortes.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

Y termina dictando unas paces para que se recen en todas las Iglesias y conventos y por todos los particulares.

## Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

Vicente Martínez de Ubago  
ABC GADO  
ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 2793  
PAMPLONA

## Colegio-Internado H.H. Maristas PAMPLONA

Incorporado al Instituto nacional de segunda Enseñanza de Navarra

Clases de Párvulos-Primera enseñanza cíclica-Estudios prácticos de Comercio-Bachillerato-Idiomas-Clases de adorno.

Se admiten alumnos externos, mediopensionistas e internos

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista	3.50 por 100
Imposiciones anuales	4.25 "
Imposiciones semestrales	3.75 "
Cuentas corrientes a la vista	2.50 "

Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a renta y a capital reservado.— RENTAS INMEDIATAS.— CAPITALS HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Beneficios a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION Altsua - Aoz - Arriaba - Caparroso - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa

### Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)

Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre

AGUAS CLORURADO-SODICAS BICARBONATADAS. NITROGENADAS VARIEDAD LITINICAS

MARAVILLOSAS y de extraordinarios efectos para la curación radical de las enfermedades de las vías urinarias: Mal de piedra y arenilla, Catarro vesical, Gota y diabetes-sacarina. ESPECIALES en la litiasis renal y hepática.

EXCELENTE Y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS ARTISTAS

Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA, eficazmente recomendada por los señores médicos para la curación de todas las afecciones al estómago.

ADMINISTRACION: San Ignacio, 12. PAMPLONA (Navarra). Gran Hotel dotado de todo género de confort y con hermoso parque.

SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA GUIA DEL BAÑISTA EN BELASCOAIN.

### SDAD. A. COOP. "ALFA"

Primera manufactura española de máquinas de coser



La Sociedad "ALFA" garantiza sus máquinas de coser de todo defecto de construcción o materiales por diez años

Ha tenido en cuenta todos los perfeccionamientos mecánicos y manufactureros para fundar su crédito industrial sobre la más alta calidad de sus productos.

Pida un Catálogo gratis a

MAQUINAS DE COSER EIBAR "ALFA" (España)

REPRESENTANTE: Cipriano Nagore Plaza San Nicolás, 56-58, PAMPLONA.—Existen más representantes en los diversos partidos judiciales





JUANITO OLAGUIBEL COMBATIRA CONTRA O'HIGGINS

Nueva York. — El púgil vasco Juanito Olagüibel ha firmado un contrato para combatir contra O'Higgins. Este combate se celebrará el día 13 de agosto en el Stadium de New Garden.

ROSEMBOON SIGUE SIENDO CAMPEON DEL MUNDO

Nueva York. — En el encuentro celebrado para poner en juego el campeonato mundial de los pesos ligeros entre el titular de dicho peso, Max Rosembloom y Jimmy Slattery, resultó vencedor Rosembloom por puntos, pues se adjudicó trece asaltos de los quince de que constaba el encuentro consiguiendo, por tanto, el actual campeonato Rosembloom retener su título. Hubo un ingreso en laquilla de cien mil dólares.

EL PROXIMO COMBATE UZCUDUN-CARNERA

Nueva York. — Se han enabulado negociaciones para adelantar el match Uzcudun-Carnera, cuyos beneficios se destinan al Hospital Anticanceroso Bronx. El combate se celebrará en el Yankee-Stadium en el próximo mes de septiembre, y los managers de ambos pugiles esperan las decisiones de la Comisión de Boxeo. PRIMO CARNERA VENICE A CARLOS ARMONDO. Wilmington.—El boxeador Primo Carnera venció por K. O. a Carlos Armondo el segundo asalto. El match fue concertado a diez asaltos. El peso de Carnera es de 272 y media libras, y el de Carlos Armondo, de 187 libras.

Excursión a Sales de Bearn

El Comité de festejos de la pintoresca villa francesa Sales de Bearn, organiza, con motivo de las fiestas patronales de la localidad, un gran festival navarro-bearnés que se ajustará al programa siguiente: DIA 15 DE AGOSTO. A las cinco de tarde (hora francesa), los regocijantes zaldiko, maldiko y kilkis de Pamplona, que tanta admiración despertaron en los franceses que visitan la capital de la vieja Navarra, recorrerán al son de músicas populares las calles de Sales, hasta llegar al juego de pelota, donde se celebrará un gran partido, en el que actuarán los más renombrados aficionados de Navarra y del País Vasco-Francés. En los intermedios, los famosos dantzaris y el Euzkotarra de Pamplona ejecutarán, acompañados de su famosa banda de clarinetas, los más escogidos bailes de su extenso y variado repertorio. A las nueve y media de la noche, gran festival de gala en el magnífico salón de fiestas del Casino, tomando parte en él los dantzaris bearneses de Baigt, que cantarán y bailarán al estilo del país; a continuación se celebrará la fiesta de la Jota Navarra, a cargo de una escogida rondalla cantadores y bailarinos de Pamplona; no dejarán tampoco de figurar las TRES RIGOLANTES KILKIS de Pamplona. DIA 16, DOMINGO. A las diez y media, misa mayor; durante ella la histórica comparsa de trompeteros montañeses ejecutará aires antiguos del Bearn, de la época de Gastón Febus y de la Reina Juana de Navarra. A la una, banquete oficial en honor de los representantes Excmos. Ayuntamientos de Pamplona y Diputación de Navarra, asistiendo a él las autoridades de los Baños de Pirineos y otras comisiones. A las cuatro de la tarde, en el soberbio parque del Casino, gran concurso de chales, flores, sombrillas, etc., etc., presentado por los principales modistos de París. A las nueve en el jardín público de la villa, formidable festival popular franco-español con mantones de Manila, trajes regionales, terminando con un "zezenusko". A las diez y media, en los salones del Casino, presentarán las principales casas de moda de París los últimos modelos que preparan para el próximo invierno, con espléndido desfile de maniqués y a continuación se celebrará un baile de gala que el Casino ofrece a los excursionistas navarros.

Gabinete Callista

Queda abierta la inscripción para el vino, en las oficinas de Turismo; y en el comercio de don Antonio Archanco (Capitel, 26). San Miguel letra E, primero 5, CALLA

Menestra futbolística

Ayer embarcaron en Cádiz con rumbo a Tenerife (islas Canarias) los jugadores del Betis de Sevilla que van a jugar varios partidos en aquella isla del archipiélago. —El inquieto Travieso, el famoso baracaldés y ex atlético, ha cambiado nuevamente de camiseta para no perder su justificada fama de andarrin y mudadizo. Se ha inscrito como entrenador y como delantero en el conocido Club Olímpica jenseño, que se promete escalar los primeros puestos con tan valioso refuerzo. —Otro futbolista, el goalkeeper del Valencia F. C., se ha decidido a cambiar de cofradía, dejando su libertad al contraer matrimonio el pasado miércoles con una agraciada señorita valenciana. —Ha sido nombrado nuevo entrenador del Oviedo F. C. el jugador Tonijuan, medio ala del D. Español de Barcelona, traspasado, como es sabido, en la pasada temporada. —Ahora resulta—lo dice "El Liberal" de Madrid—que no está ultimado el traspaso de Olivares y la pareja Ciriac-Quinceos al Madrid F. C., que debe pagar por ellos 67.000 pesetas al Deportivo Alavés. ¿En qué quedamos? —En la excursión que proyecta el equipo madrildista por el Centro de Europa, jugará partidos en Budapest, Praga, Berlín, Leipzig, Hamburgo y otras capitales. —En Cataluña se ha ampliado la primera categoría con dos Clubs, que son el Martine y el Palafrugell, siendo, por tanto, ocho los Clubs que la forman en la actualidad, a saber: Barcelona, D. Español, Cataluña, Sabadell, Badalona, Júpiter y los dos citados. —En la última reunión de la Federación Catalana se procedió al sorteo para el calendario del campeonato regional, sin designarse fechas. En la primera fecha jugarán así: Barcelona-Cataluña (antes Europa), Sabadell-D. Español, Palafrugell-Martinec, Badalona-Júpiter.

Automovilistas

YARNZO guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones. ¿Hay quien tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá. García Ximénez 3 — Pamplona

La paz deportiva germano-belga

BRUSELAS.—Se ha celebrado la asamblea anual de la Unión Belga de Fútbol, presidida por M. Seelravers. Los debates han sido muy enconados; pero, en general, ha impuesto su criterio el Comité ejecutivo. El más importante de los acuerdos adoptados fue el de reanudar las relaciones futbolísticas con los alemanes. Este tema produjo enconadas intervenciones, y al fin el discurso de M. Gastón Houbin, soldado en la Gran Guerra y ex capitán de la selección nacional, produjo impresión decisiva cuando proclamó la necesidad de que el deporte sea el medio de aproximarse pacíficamente a los pueblos. Los únicos votos en contra, por último, fueron los de los Clubs de Lieja y el Darling, de Bruselas. Por mayoría se decidió que todos los matches internacionales de la temporada próxima se jueguen en el magnífico estadio de Heysel, en Bruselas, acuerdo que tuvo enérgica oposición de los Clubs de Amberes, que defendieron, sin resultado, que el match Bélgica-Holanda se continúe jugando en su ciudad, al que por tradición correspondía. El profesionalismo fue nuevamente discutido, para acabar diciendo nuevas medidas de rigor contra el "amateurismo marrón", y nombrando una Comisión de control que descalificará a los incurridos en faltas probadas de amateurismo. Como resultado de la buena administración de la Unión Belga la asamblea acordó sean reintegrados a los Clubs proporcionalmente, 350.000 francos, excedente de ingresos de la última temporada. —Los belgas decidieron que en lo sucesivo tenga cada Club un voto, sea su importancia la que fuere, siendo obligatorio para ejercitar los derechos haber participado en los campeonatos de temporada anterior y cumplido los compromisos adquiridos. Finalmente se discutió ampliamente el proyecto del Comité ejecutivo de preparar con todo cuidado, y tomando aquellas medidas que se juzgan convenientes para la preparación del equipo nacional que deberá participar en los campeonatos mundiales de 1934. La previsión de los directivos fue celebrada, y se aprobaron por unanimidad todas las proposiciones encaminadas a ir seleccionando el cuadro belga para la lejána fecha. La asamblea concluyó después de doce horas seguidas de discusión.

Plaza de Toros DE TAFALLA Agosto de 1931

Para el sábado día 15 se ha organizado una extraordinaria novillada picada, en la que tomarán parte los afamados matadores

Paco Cester y Antonio García (Maravilla)

con sus correspondientes cuadrillas el domingo día 16, otra novillada para

Paco Cester y Ricardo Urzay

Encierros, becerradas, bailes, fuegos artificiales, cine público y otros amonofestejos

DESDE MADRID Después de la asamblea de fútbol

Partes componentes de nuestra solución

1.ª Reducción en más de la mitad, de la importación de jugadores que actualmente se hace, especialmente en lo que afecta a primeras figuras. Mayor espíritu localista y regionalista por parte de los dirigentes de los clubs. Y una mayor benevolencia en la afición ante la crisis actual. 2.ª Campeonato regional tal como se ha jugado el pasado año. (La defensa de este criterio, que va en contra de los campeonatos regionales mancomunados, los fundamentamos en tres razones que citamos a continuación, a nuestro juicio poderosísimas). a) Que nos parece completamente absurdo, financieramente y deportivamente, pensar que la crisis existente se va a resolver haciendo desfilar en un plazo de seis u ocho meses por una misma localidad, sea ésta la que fuere, cuatro veces a un mismo equipo. (Ejemplos: Sevilla y Bilbao. En la primera ciudad citada actuarán cuatro veces Athletic Club de Madrid, Murcia F. C. y Deportivo Castellón, y en la segunda, o sea Bilbao, cuatro veces también, el Donostia F. C., Deportivo Alavés y Unión de Irún. Sin ir tan lejos, en Madrid mismo tendríamos que soportar cuatro veces la visita del Sevilla, Betis, Castellón y Murcia, y tres la del Cartagena e Iberia. Y esto, la verdad, con todo el respeto y admiración que sentimos por esos clubs, resultaría un poco empalagoso. Porque creemos, y de esto estamos seguros de acérter, que no hay afición, por muy entusiasta que sea, que después de verlo una vez a un equipo forastero, y, en el mejor de los casos (que muy contadas veces se da), en un partido lisonjero, acuda nuevamente, en "cantidad suficiente" para cubrir gastos, a presenciar la tercera y cuarta actuación de ese mismo equipo. Esto, además de no ser posible y de continuar aumentando el déficit sensiblemente, constituirá otro peligro muy digno de tener en cuenta. Que ese número más o menos importante de aficionados que por tercera y cuarta vez, y por el motivo aludido, dejaron de asistir a los citados partidos, se verán precisados por imperativo de la decisión a recurrir esa tarde a otro género de distracciones, por ejemplo: teatros, "cines", "centros políticos", "drift-track", lo cual con el tiempo pudiera ser, al tomar algún arraigo estas nuevas distracciones, de origen accidental, en el ánimo de esos aficionados, la causa de un alejamiento definitivo de éstos de los campos de fútbol. b) Que dado el número considerable de partidos y desplazamientos que motiva, sería el lastre de agotamiento que luego arrastrarían las sucesivas competiciones: campeonato de Ligas y Copa de España. c) Que como no tiene el peligro del descenso de categoría, puede prestarse, en regiones que den tres o cuatro clubs a la competición mancomunada, a cesiones de puntos impunemente, con tal de que la región esté representada en el campeonato de España. 3.ª Campeonatos de Liga.—Primera división: del mismo modo que se ha celebrado la temporada anterior. Segunda división: agrupando a los clubs en dos zonas, que pudieran denominarse Norte y Sur, Zona Norte: Celta, Deportivo, Coruña, Athletic de Madrid, Oviedo y Gijón. Zona Sur: Cataluña F. C., Betis, Sevilla, Castellón y Murcia. De esta división, los dos primeros clasificados en ambos grupos jugarían una eliminatoria entre sí, por "goal average", para dar el

El equipo de "Donostia"

Leemos: Una visita al Donostia nunca está de más. Esta fue nuestra opinión. En efecto, allí nuestro querido amigo José Urresti, persona amabilísima, nos fué dando los datos que a continuación detallamos. En lo referente a fichas de jugadores se cuenta en firme con los siguientes: Pertero: Beristain. Defensas: Iruñain, Arana, Pérez (del Beasain). Medios: Amadeo, Ayestarán, Azpeitia (Beasain), Urceley. Delanteros: Bienzobas P., Bienzobas C., Chivero, Garmendia, Sánchez, Lerchundi, Parrondo (Avión). Marculeta y Chofin, parece ser que ya está casi solucionado, y sus firmas no tardarán en caer. Además se está en trato con Chuché, extremo derecha del Oviedo. Irueta, que ha firmado con el Murcia, seguramente también firmará en el Donostia, pues tenía de antes un contrato firmado con la sociedad de donos tierra y registrado en la Federación. De modo que su firma del Murcia, quedará anulada. En cuanto quede ya ultimado el equipo se hará una "tournee", por el Sur de la península y varias poblaciones de Africa. Por último diremos que Deva y David están en tratos con el Alavés y esperan contestación. En el caso de que Deva, fuera contratado, el Donostia, no cobraría nada por el traspaso, pues eso y no otra cosa fué lo tratado cuando el traspaso de Beristain. Y no va más por hoy.

Una mancomunidad Cantabria-Asturias-a Castilla-León?

La autorización de la Nacional a las Federaciones Regionales para mancomunarse sin previa presentación de la solicitud para ello, con un año de antelación, que era lo reglamentario hasta ahora, ha movido a los dirigentes de Oviedo reunidos hace unos días, a determinar en principio la conveniencia de un fútilmo contacto de cordos con Cantabria y Castilla-León. Santander tiene el propósito de mancomunarse a Oviedo, así como también alienta esa esperanza Castilla-León. De unirse exclusivamente Cantabria Asturias, solo podrían clasificarse dos equipos para pasar a las luchas extraregionales, y en ese caso se saldría perdiendo, ya que uno de los dos puestos habría de ser, seguramente, para Santander. De agruparse también Castilla-León, serían cuatro los equipos clasificados, pero a cambio de eso tendrían que ser ocho los equipos a luchar, ya que Asturias no quiere excluir a ninguno de los que actualmente están en primera categoría. Santander tiene dos y los castellanos otros dos. Esto económicamente, significa una buena ventaja; pero en cambio hace necesarias catorce fechas, lo que obligaría a aprovechar no solo todas las de campeonato, comenzándolo en el primer domingo de octubre, sino también las designadas para partidos internacionales, más un día festivo "de por semana". Los directivos del Oviedo entienden que, aun reconociendo esa marcha forzosa a que habría que llevar el campeonato, que es preferible optar por ella, a reserva, claro está de lo que sobre el particular opinen los demás Clubs asturianos entre los que ha de resolverse el caso.

Peña (J. M.) al Valencia F. C.?

Copiamos de "El Mercantil Valenciano": "Persona enterada asegura que ha sido contratado como entrenador del Valencia el veterano jugador internacional José María Peña. De confirmarse esto veríamos muy claro el porqué del cese del competente Antón Fyber como preparador del Club "merengue". Una hábil zancadilla de un señor de Pardiñas que en algún tiempo fué madrildista y del Comité nacional. Celebraríamos que no fuese verdad lo de Peña para no tener que pintar la zancadilla. Juego limpio siempre."

Nueva Directiva del Colegio Navarro de Arbitros

El presidente del Colegio Navarro de Arbitros ha tenido la atención de comunicarnos que en la reciente asamblea celebrada por la entidad ha quedado constituida la Junta directiva de la siguiente forma. Presidente, don Alejandro Oteiza. Vicepresidente, don Jesús, Elizari. Secretario, don Felix Beré. Tesorero, don Adolfo Lumbreras. Contador, don Gaspar Lecumberri. Agradecemos la atención que con nosotros ha tenido el señor Oteiza al ofrecernos en el cargo y deseamos a él y a todos sus compañeros de directiva los más mayores éxitos en el desempeño de su labor.

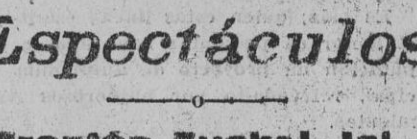


En Euskal-Jai

Los contendientes del partido ayer jugado en el frontón de la calle San Agustín fueron Insausti y Azcoitia contra Mora e Irigoyen. Este partido puede calificarse de los de compensación de los malos que va sufriendo la "cátedra". Lo ganó la primera pareja sin fatigas, dejando a los contrarios en 39 tantos. Seguidamente Cildoz y Cestona completaron con Abrego III y Salsamendi. En cambio aquí hubo revoleón, pues estando los segundos en 43 tantos, llegaron Cildoz y Cestona a la meta desde los 37 tantos. Un reto. José Fagoaga, de Errazu, acepta el reto de José Echeberry, de Maya, en las siguientes condiciones: Se jugará en el frontón de Errazu un partido de pelota a mano, por la cantidad de MIL pesetas, con pelotas de Hendaya, con saque entre los cuadros cuatro y medio y siete y medio, sacando del cuadro dos, a treinta y cinco tantos, jugando el partido dentro del plazo de cuarenta días. Se ruega la contestación por el mismo periódico durante ocho días. José Fagoaga Errazu, 7 de agosto de 1931.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai. A las tres y media de la tarde: GUELBEZU y ARCE contra ABREGO y AZCOITIA. Frontón Moderno. HOY PARTIDO, DESAFIO, 1931. 20 DUROS. DOS DE PAMPLONA contra DOS DE GIZUR. El declive al deporte. Leemos que el "Esperanza", club donostiarra, con el que cruzó sus primeras armas nuestro Osasuna, se ha disuelto. En estos tiempos de profesionalismo no ha podido sobrevivir a la atracción que los clubs con grandes tentáculos ejercen sobre los modestos. El entusiasmo de los dirigentes de estos clubs no es comprendido por los jugadores. Estos prefieren firmar contratos donde se hable de miles de pesetas. Parece que también la Unión Deportiva de la misma capital, lleva camino de la disgregación. Ya dejó el reinado del balón redondo por no poder con los dispndidos que ocasiona su práctica. Últimamente se dedicaba al atletismo. Un cariñoso saludo para los que caen.



LARIOS y CIA "Coñac" Príncipe MALAGA

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.



Guide usted su estómago porque es la base de su salud. Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente. VENTA EN FARMACIAS.

MARINO HUDER. Partos y enfermedades de la mujer. José Alonso 2-3ª dcha PAMPLONA.

Príncipe MALAGA

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Príncipe MALAGA

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo. Nada mejor para fortificar a los convalecientes y débiles, que el VINO OMA del doctor Aristegui.







# CAFES "MAYA"

## S. MARTINEZ

SARASATE, 15  
PAMPLONA

### A los Herniados

El propio DIRECTOR TÉCNICO del Gabinete ortopédico "HERNIUS" visitará GRATIS en PAMPLONA por 4 horas, el MARTES, 11 de Agosto, en el Hotel La Perla, de 10 a 2 solamente

Aproveche usted esta oportunidad y no aplazé por más tiempo poner definitivo remedio a la hernia que usted padece. Acuda a nuestra consulta y gratis, y sin ningún compromiso para usted, será reconocido por nuestro Experto Especialista, quien estudiará su caso y lealmente le aconsejará lo que debe usted hacer.

Por la experiencia adquirida en los largos años de práctica en el ramo de ortopedia herniaria, podemos afirmar, sin temor de ser desmentidos, que no existe nada en el mundo para curar radicalmente las hernias, como lo aseguran, faltando a la verdad cuantos charlatanes venden por ahí esos malísimos aparatos que tantas víctimas causan.

En cambio, garantizamos a usted con nuestra firma, que sea del tamaño que fuese en hernia, lo mismo si data de un mes como de 30 años, la combatiremos siempre con éxito alejando todo peligro al instante, reteniéndola en absoluto e impidiéndole el menor crecimiento, y tanto es así, que se irá fundiendo cada día hasta casi su total desaparición. Siempre y cuando el aparato no le retenga perfectamente la hernia, le devolveremos íntegro el dinero por usted pagado.

Conviene que se dé Vd. perfecta cuenta que el verdadero éxito del método "HERNIUS" consiste en construir un aparato expreso para cada edad, para cada sexo y para cada hernia, sobre molde sacado encima del propio enfermo.

El pequeño y perfecto aparato "HERNIUS" llamado "Salvación del Herniado" pesa 200 gramos y ocupa sólo 1 centímetro de ancho, y como no lleva trabas ni tirantes de clase alguna se adapta al cuerpo con la suavidad de una prenda de vestir permitiendo efectuar toda clase de trabajos y movimientos sin que Vd. se perciba de que está herniado ni que lleva aparato.

Especialidades para Señora. — "HERNIUS" invisibles para señoras, fajas modernas para conservar la línea, combatir la obesidad, riñón flotante, eventraciones, hernias umbilicales, descenso del estómago. Regalamos el interesante tratado "GUIA DEL HERNIADO".

CASA CENTRAL  
**Gabinete Ortópédico "HERNIUS"** "Salvación del Herniado"  
Aragón, 27, entlo. 2.º (frente Apadador P. Gracia) - Teléfono 76350 - BARCELONA

**AVISO IMPORTANTE**  
Nuestro agente especialista visitará a:

ZARAGOZA el MIERCOLES 12 Agosto, Hotel Oriente.

### :-: Galería comercial :-:

**Automóviles de Alquiler**  
ZIGAMON SALINSA  
BLANCA DE NAVARRA, 55  
Servicio en el punto.

Lo más nuevo en  
**SOMBRAS**  
Prezios económicas  
**Fanny**  
San Nicolás, 1

**CARBONES**  
Mulas, antracitas, coke  
**LUIS REVESTIDO SARRADOY**  
Sarasate, 54.-Tel. 2278  
PAMPLONA

**Automóviles de Alquiler**  
Siete plazas  
Servicio en el Punto  
Mayor 35, 2.º - Teléfono 2703  
**ISABELO**

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 15 bis.  
Teléfono 2261

**E. Rubio**  
DENTISTA  
Plaza Constitución, 27-1.º

**Pintura decorativa y lisa**  
**JUAN VARELA** (antes Varela Hermanos), Mayor 50, Tel. núm. 1727. Papeles pintados últimas novedades, proyectos, presupuestos. DROGUERIA GENERAL.

**Garage Rada y Moreno**  
Servicio permanente.  
Amaya, 9 - Tel. 1718

### Ibarra y Cia S. C. Sevilla

Línea regular de grandes trasatlánticos correos a motor, saliendo de BARCELONA para América del Sur el día 27 de cada mes.

El día 27 de Julio saldrá la motonave "CABO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.

El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

Consueltarios en Barcelona, Ibarra y Compañía P. L. Delegación en Barcelona, Archa 23 principal. Teléfono 16501

Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase inferior

### JOAQUIN LARRAYOZ


Residencia: 7 B. (Casa Elizburu, grabador).

### Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Pará
18 Agosto, vapor «Cristóbal Colón»	5 Septiembre, vapor «Argentina»
18 Septiembre, vapor «Habana»	5 Octubre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
7 Septiembre, vapor «M. de Cór.»	25 Agosto, vapor «Ja. S. Elcano»
21 Septiembre, vapor «Manuel Gay»	25 Septiembre, vapor «Magallanes»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sarradoy, 54-Tel. 2261-PAMPLONA



**PAPEL DE FUMAR**

# BAMBÚ



## LUCETAS SIEMENS

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.  
BILBAO, GARDOQUI 11. TELEFONO 12036.

### GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

Provincia de Zaragoza

Aguas clorurado sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentárselas, ni enfriárselas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.

Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

### Compañía Naviera Sota y Aznar

LINEAS

Línea de Uruguay y Argentina

Modernos y rápidos vapores de condiciones especiales para el tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 3 de agosto saldrá de Bilbao el vapor

### AROLA - MENEI

de 9.300 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin trasbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para todos los puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde el yagón del ferrocarril.

Los señores encargados pueden enviar sus partidas facturadas en la forma siguiente:

Señores, Almacenes Sota y Aznar.

Para toda clase de referencias, dirigirse a los señores

### SOTAY AZNAR

Aparado 13 - BILBAO

### "NOGAT"

Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG  
calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

### Carburo de Calcio

Calidades especiales para GASOMETROS y ALUMBRADO

Representante Exclusivo:  
**EVARISTO PEREZ INIGO, Hijos S. L.**  
Gastejón.

### Luis M. de Ubago

Dentista  
Mayor núm. 72, 2.º  
Teléfono núm. 2791

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8  
Antes Nueva 78 1.º-PAMPLONA

### Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

### MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19      Fábrica: Navas de Tolosa, 37

### Manuel M. de Ubago

ODONTOLOGO

Zapatería, 59 2.º Pamplona

### OCASION

TURBINA VOITH, para 4.60 metros de caída y 500 litros de admisión, 180 revoluciones con polea de 1400 mm. y mecanismo de regulación a mano, en immejorable estado se vende. Informes "Electra Orcaín", Orcaín.

### Benjamín Goñi

Dentólogo

Kapex y Bina, 5, 1.º

### CAMISEXIA CAMINO

En esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.

Zapatería 40.-PAMPLONA

### Prím, Ortopédico

en Pamplona y Estella

El reputado ortopédico de Madrid (Preciados 33) recibirá en PAMPLONA el 14 de Agosto en el Hotel La Perla a cuantos necesiten.

**PIERNAS Y BRAZOS ARTIFICIALES**

Ultimos modelos perfectos de movimientos naturales, por tendones compensadores. CORSES ORTOPÉDICOS para mal de Pott y para corregir desviaciones de la columna vertebral. Aparatos de marcha en la PARALISIS INFANTIL y de inmovilización en los TUMORES BLANCOS y todas las articulaciones, así como para corregir PIERNAS y PIES TORCIDOS, FAJAS ABDOMINALES para vientres voluminosos y estómagos caídos.

**HERNIAS**

Cólin Herniario PRIN

le protegerá su vida de los inminentes peligros a que puede exponerle una HERNIA, descuidada o mal contenida.

VISITENOS EN: San Sebastián, el 10 Agosto (de 9 a 4) Hotel Suizo.-Calahorra el 17, H. Espinosa.-Logroño, 18 H. Comercio. ESTELLA Jueves 13, H. Comercio. PAMPLONA, 14 Hotel "La Perla".



### Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones a RAYOS X

Carles III, 14.-1.º PAMPLONA

### Vendemos varias motos de ocasión

Agencia F. N.

Jarauta, número, 69

### HEMORROIDAS, VARICES, ULCERAS

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR

Procedimiento más moderno

Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro

Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia

Consulta de 11 a 1

Allouso I, n.º 16 entlo. -ZARAGOZA



**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE LA PRENSA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA"**

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas,  
7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## DE MARCILLA

**Hablando con Landívar.-Bello optimismo y más lisonjeras esperanzas.-Su trabajo, su estudio, su debut y su amor al pueblo donde nació. Pocos días de descanso y su preparación veraniega.-Volveré y cantaré a mi Virgen que es el cariño principal de mis paisanos.**

Ricardo Landívar es un amigo bueno y no debía faltar, primeramente, mi bienvenida, y mi visita, después. Había llegado de Madrid donde ha cursado el penúltimo año de canto y declamación y era preciso que algún atrevido reportero, emborrinando varias páginas de cuartillas, se preocupara de saludarlo y arrancarle algunas declaraciones para contarlas en la Prensa provincial, y, particularmente, en esta VOZ DE NAVARRA que ha seguido, tan de cerca, las transformaciones causadas en este muchacho hijo de la tierra baja desde que, con gesto de enamorado de cido, abandonó las tardes de pueblerino quietismo, y, los días de interminable trabajo e inabarcable sol en el monte, para ser un ciudadano madrileño con el dinamismo absorbente de la capital urbe y la ilusión más íntima en su corazón y la nostalgia martirizante más abrumadora por el dejamiento de sus apuros, por la ausencia de sus amigos jóvenes, por la caricia de los bailes de sus fiestas, por la no visión de sus deudos y por el suplicio que a su alma in-



Ricardo Landívar Imaz, alumno del Conservatorio de Canto y Declamación, próxima realidad de eminente tenor, a juzgar por los juicios que de él se hacen.

fería la separación de su hogar administrado por una compañera haciendosa y amante y arrullado por los gorjeos de una angelical criaturita que constituía la pesadilla más torturante al formar su equipaje para trasladarse a Madrid. Quise, y se satisfizo mi deseo. En

una tarde de fresco ambiente por el viento que soplabo, me decidí a pasar un rato en la intimidad con Ricardo. La condición de sencillez con que el amigo tan notablemente avalora su simpatía y su rango de cantante aprendiz en el Conservatorio madrileño, fué el estímulo que me hizo sentar en su casa y oírle cantar trozos de óperas, de zarzuelas, de dúos, de jotas, de otras expansiones musicales con que se manifiesta nuestro folklore sentimentalista y valiente. Y no cantó más, porque aquella tarde, desdichadamente, una semiafonía impidió al futuro tenor marcellés lanzar justamente la potencialidad de su agradable voz y proporcionar repentinamente un concierto de canto envidiable, porque las excelentes prendas de cantante son muy admiradas por nosotros los profanos en el bello canto y muy elogiadas por quienes se entreguen en educar su vocalización y su lanzamiento de voz que es un prodigio de sonoridad y agradable pastosidad.

Ya ve usted, me decía, cómo se ha operado en semejante transformación, merced al trabajo de intensiva educación cantante y extensa cultura que en la capital española he realizado en este año de preparación, teniendo la esperanza de que mis afanes de estudio y mis dispendios económicos satisfarán el optimismo que mis maestros me hacen abrigar. Y guiado por esta ilusión y esperando en estos augurios, el amigo Ricardo no descansa ni en estos días de verano que deberían ser para él playa de merecido reposo a sus entusiasmos crecientes de poder ofrendar a su provincia el fruto de sus méritos pecuniarios, a su pueblo el obsequio de su tributo de cariño, a sus padres la satisfacción de un sueño realizado, a su Virgen del Plu el homenaje de su primera plegaria, a su esposa amante, el ramo de sus triunfos y a sus dos inocentes y preciosas hijitas, los ardientes besos de artista consagrado por la gloria y por la fama de celebrado divo.

Estas han sido las últimas palabras del alumno del señor Tabuyo y éste, también, la promesa que ha hecho: Volveré a mi pueblo cantaré a mi Virgen y alegraré mi hogar devolviendo a mi mujer y a sus inocentes las risas que faltan desde mi ausencia y la satisfacción que los actuales sacrificios imponen a los míos.

Y yo, que siento como muy mío y muy de Marcilla el triunfo y ensalzamiento del hoy educando, hago al

El apéltito se recupera rápidamente tomando Vino ONA del Dr. Aristegui

cielo este ruego: Que tu pueblo, tu Virgen y tus familiares admiren tu gloria y se enorgullezcan de tus triunfos.

Dugal.

## LAS FIESTAS PEQUEÑAS

Han transcurrido tranquilamente y un poco desanimadas, porque, sin duda, el factor imprescindible de toda animación en la juventud — aparte del buen humor que nunca falta — es el dinero, y éste no ha abundado.

La copla que la flamante y divertida cuadrilla de "La Escoba" ha repetido por las calles con insistencia machacona:

—De cosas hay en Marcilla que han llamado la atención: "La Escoba", con su cartel, Mendiola, con su salón.

—dicen, muy a las claras, lo más saliente de las fiestas chiquitas que se han celebrado en los días 5 y 6 y que son preludio de las que, con más rumbo de días y espectáculos, se celebrarán del 24 al 28 de este mes.

Apenas si se han visto forasteros, excepción de pocos jóvenes que acudieron de algunos pueblos para bailar en el magnífico y elegante y nuevo salón que el entusiasta músico y hombre de negocios, don Agustín Mendiola ha inaugurado para espectáculos varios y baile, principalmente, siendo inútil que afirmemos que por la novedad y grandiosidad del referido centro de diversión coreográfica, ha tenido llenazos de órdago, que le habrán supuesto ingresos de importancia, celebrando que el negocio le vaya viento en popa y que en las próximas fiestas abunden los aficionados al sebotis y moderno charles.

No olvidemos tampoco el salón del "Cine Moderno" habilitado para baile y que ha sido grandemente elogiado por la composición de sus elementos explotadores—anónima sociedad amante del buen gusto— y por la agrupación de músicos que tocan muy bien, mucho y muy modernamente.

¿Habrá algún baile más para las fiestas mayores? Alguien ha asegurado que el negocio del dulce bailoteo es muy importante y que, por cálculos aproximados de los ingresos obtenidos en el nuevo salón del señor Mendiola, puede abrirse uno más para repartirse envidiable dividendo. Acabamos cantando aquello de:

Vengan polkas, vengan valsos, Vengan sin cesar; que es el mayor placer bailar, bailar, bailar. Y hasta las otras, esperando que

habrá más asunto de información, más dinero, más forasteros y mejor armonía entre el elemento joven para tirar varias fotos que digan que en Marcilla reina la República con orden, con civilidad y con respeto al prójimo.

Sociedad

Para continuar sus estudios de preparación de declamación y canto con el profesor señor Tabuyo, que veranea en San Sebastián, marchó a la capital guipuzcoana, el futuro cantante, Ricardo Landívar, que, llegado de Madrid, pasó varios días con su familia.

—De su excursión veraniega por Vizcaya, volvió la bella señorita Gregoria Recarte.

—De Monteagudo vino, después de permanecer algunos días en aquella villa, la distinguida señora viuda de Roque, doña Carmen Leza.

—Pasadas las fiestas, marchó a Pamplona la elegante señora de Bustillo, doña Josefa Pérez.

—A veranear en Olagüe marchan hoy los señores de Urtasun-Pérez con su encantador niño Pedrito.

Fallecimiento

A edad avanzada y cuando no se temía tan fatal desenlace, ha fallecido la bondadosa y distinguida señora doña María Cruz Jaén, viuda de Sáenz de Regadera, esperando que el Señor habrá premiado con la eterna recompensa de la gloria, las virtudes que durante su vida le hicieron acreedora al descanso perdurable de las almas buenas.

A sus hijos, los señores Taberna-Sáenz de Regadera, la expresión de nuestro pésame.

**Zapatillas y Zapatos**  
Tres mil pares de ocasión. Playas y zapatos lona. Javier 1, (Bajada San Agustín)

**Máquinas de escribir**  
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.  
Los encargos en la Funeraria de Ciega  
Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

## "La Voz" en Sumbilla

Programa de fiestas en honor de San Tiburcio, mártir, durante los días 11, 12, 13 y 14 de agosto

**Día 10:**  
Al atardecer de este día se anunciarán las fiestas con volteo de campanas y disparo de bombas y cohetes. Al mismo tiempo el clásico chum-chum recorrerá las calles tocando alegres pasos-dobles.

**Día 11:**  
A las siete de la mañana, diana por los chistularis de la localidad.

A las nueve y media, misa solemne en honor del Patrón San Tiburcio en el templo parroquial; a la que asistirá el Ayuntamiento en pleno en representación.

Después de misa y hasta el mediodía la banda de clarinetes de Lesaca dará en la Plaza un concierto ejecutando varias obras de su vasto repertorio.

A la tarde, solemnes vísperas y continuación partido a guante y largo entre jóvenes de la localidad.

A la terminación del partido se organizará un animado baile en la Plaza en el que el popular chum-chum alternando con los músicos de Lesaca pondrá a prueba la resistencia de la gente moza.

**Día 12:**  
Diana por los músicos de Lesaca.

A las diez, extraordinario partido de pelota a guante y largo, Elfraso contra Trútila, partido de expectación que ha de atraer a muchos aficionados a este deporte.

Por la tarde, siguiendo la costumbre de otros años, se jugará otro partido de pelota.

Como los días anteriores música a todo pasto.

**Día 13:**  
Los músicos de la localidad y los Lesaca recorrerán las calles tocando alegres dianas.

Sobre las diez de la mañana, partido a guante y largo entre Melchor de Gaztelu, con tres de Donamaria contra Zubicoa y tres de Sumbilla.

Por la tarde música como los días anteriores.

**Día 14:**  
Dianas, partidos de pelota y baile.

Durante los días de fiestas harán espléndidas iluminaciones y dada la excelente combinación de trenes y rotobuses es de esperar una gran afluencia de forasteros.

El corresponsal

6-8-1931.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la venta de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## EMPLEOS

PANADERO con carnet de chofer se ofrece. Jesús Ayensa, Rochapea 4.

OFRECESE chofer mecánico, reparaciones económicas, o empleo: Razón: Villafranca, Navarra, Vicente Ezpuenda.

MECANICO-chofer, se precisa. Informes esta Administración.

PANADERO para carga y descarga de auto-camiones se precisa el "La Comercial", Plaza Pablo Iglesias, Pamplona.

SE OFRECE chofer con carnet francés, sabiendo el francés, prefiriendo auto de línea. Informes Administración.

SE OFRECE obrero para trabajos, de 6 a 8 mañana y de 5 a 8 tarde. Informes garage Lafuente: Jesús Lezaún.

SE NECESITA mujer formal para cuidar un señor enfermo. Razón Zapatería, 40 tienda.

ARRIENDO DE HIERBAS: Se arriendan los bordales sitios en término de Anduna, propiedad de don Tomás Garmendia. Para condiciones dirigirse a Ochagavía.

SE OFRECE chofer mecánico. Informes esta Admón.

SE ARRIENDA o se vende Casa de labranza con unas 100 robadas de tierra en Labiano (Aranguren). Informes en esta Administración.

## ALQUILERES

SE ALQUILA piso con cuarto de baño, en sitio céntrico. Informes Zapatería 58, tienda.

SE ALQUILAN dos bajeras en el barrio de San Juan. Casa Torreblanca.

SE ALQUILA bajera muy amplia. Informes: Sarasate 13, primero, decha.

SE ALQUILA amplia y hermosa bajera en la calle Paulino Caballero 4, (frente al Gobierno Civil). Informes: Portería.

ALQUILASE piso pequeño amueblado sin pretensiones muy higiénico: Informarán en esta Administración.

**Bicicletas muy baratas**  
AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

## HUESPEDES

SE DESEA un huésped y se alquila gabinete con alcoba a señora o caballero. Informes Administración.

## TRASPASOS

POR AUSENCIA traspaso casa de huéspedes, sitio céntrico. Informes esta Admón.

TRASPASO tienda ultramarinos buena clientela, y vendo una casa sitio céntrica, facilidades pago. Jesús Ciordia, Tafalla.

## Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

## VENTAS

OGASTON: Se vende camioneta "Chevrolet" 6 cilindros, 2.000 kilos, completamente nueva, muy barata. Dirigirse Aureo Gungegui, San Adrián.

VENDEMOS varias cubas de 50 a 100 cargas; tinos desde 100 a 350 cargas; pipas recién reparadas y barriles de 100 litros. Se cederán en buenas condiciones (precio). Informes señores Elcid Hermanos, Oñe.

## CASA ALOL MODAS

Pone a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños

GRAN SURTIDO EN VESTIDOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS CONFECION PROPIA  
Se hacen trajecitos de niño en 24 horas  
ULTIMAS NOVEDADES  
GRAN SURTIDO EN MERCERIA  
San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDE una pareja de bueyes gordos para carne. Dirigirse a don Serafio Izo Lerga, en Ayesa.

PEIRRO Pointer, se vende a toda prueba, en Osacar, Valle Juslapeña, Pedro Cía.

PAJA empacada. Venta permanente para camiones y cambio de leña. Fermín Unciti, Torres de Elorz.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENTA de dos carros, uno para una caballería con toldo, y otro de almacén seminuevos los dos. Informarán Mañueta 17, segundo, derecha.

MELON superior a 55 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos 65.

VENDO "Citroen" 5 H. P., a toda prueba, gran ocasión. Antonio Martinena. Tafalla.

SE VENDEN un coche "Paige" cerrado, una camioneta "Unic" para 1.000 kilos y otra "Citroen" para 500, todo en perfecto estado de marcha. Garage Soto y Compañía.

**Puertas, Ventanas y Balcones**  
Nuevas. Precios sin competencia  
APTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcárate y Eraso, Eslava 3.

DEJENOS: Como en años anteriores se servirán rellenos en la acreditada casa de la señora Vda. de Francia, los días nueve, diez y once.

SE VENDEN 150 ovejas superiores. Para informes Emeterio Aguirre en Arellano.

SE VENDEN 80 ovejas de primera, 40 de ellas paridas y las otras 40 en días de parir. Cruz Senosiain, Obanos.

HERREROS: vendo una fragua, una gramola 20 discos 125 pesetas, y una perra de caza. Mañueta 15.

VENDO casa dentro de la población produciendo al ocho libre, con facilidades de pago. Informes, Descalzos 23.

VENDO casas a cinco minutos con huerta y bajeras, facilidades de pago. Informes Descalzos 23, primero.

VENDO Hispano 15-20 H. P. en marcha, propio para camioneta. Pedro Calvo, Irurozqui.

VENDO turismo Hispano, 2 plazas, buen estado; camioneta para 600 kilos y motor gasolina de 15 H. P., todo ello a prueba, precios ventajosos. Cecilio Mangado, Lalasa, Izo.

VENDO o arriendo barrio San Juan casa con hermosos corrales y tierras. Razón en Administración.

SE VENDE fábrica de alcohol vínico con sus edificios, cerca Pamplona. Informes: San Gregorio 38, quinto.

CAIRHOLET "Citroen" cinco H. P. Se vende a prueba. Informes "Garage Navarro", Plaza Pablo Iglesias, Pamplona.

SE VENDE en Arrieta, Valle de Arce, casa y 110 robadas de tierra; precio conveniente. Para tratar dirigirse a la propietaria Martina Jaso en el mismo pueblo.

VENDO bonito piso solado a dos cuartos en 12.000 pesetas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero derecha.

**BOMBAS PARA POZOS**  
Gran rendimiento. Muy económicos  
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

**Balcones de hierro**  
Nuevos modelos con rebaja de precios  
ARTOLA—Estafeta, 76

**Medias Fanny**  
las más elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

VENDO pareja de bueyes de cinco años; carro; segadora; y una yegua. Informar Corresponsal VOZ en Ulerga.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

**PINO ROJO DEL NORTE**  
Precios excepcionales  
ARTOLA—Estafeta, 76

Sábanas americanas a 5 pesetas. Sobrecamas coloras, a 6 pesetas. AZCÁRATE y ERASO, Eslava 3.

SE VENDE una báscula doble, marca de ocasión de 1.000 kilos de fuerza, muy económica. Informará A. Martiñabal, Pasajes, Teléfono 5177.

SE VENDEN 100 ovejas sobre guapas para carne, en Vallierra. Informes Antonino Arto.

AUTOMOVILES de ocasión. Se vende un Essex conducción interior 17 H. P. seminuevo y un Citroen 5 H. P. a toda prueba. Garage Internacional.

VENDO o cambio por moto, auto Peugeot 5 H. P., primera mano. Francisco Mula, Elizondo.

VENTA de 125 corderas gordas para pique. Informes Victoriano Zainza de Falces.

**VARIOS**  
Peluquería de señoras  
Gran confort. Ondulación al agua. Marcel 2 pesetas; corte de pelo. Estafeta 45

COLOCARIA en hipoteca 30 o 35 pesetas en Tafalla o sus alrededores. Para informes Administración.

GANADEROS: Justo Dufur abre una parada con hermoso toro de raza vasca, en Burguete.

SE NECESITA grúa giratoria, lo mejor se compra que se toma en arriendo. Sinforoso Larumbe, Legarda.

VENDO una bomba para trasiego de los volantes sistema Fajour; muy estrujadora movida con motor eléctrico muy buen estado. Informes Corresponsal en Olite.